

Hợp Đồng Chỗ Nghỉ của Quý vị với Booking.com B.V.

Giữa:

Booking.com B.V.
Herengracht 597
1017 CE Amsterdam
Netherlands

Đăng Ký Thương Mại thuộc Phòng Công Thương Amsterdam, Số hồ sơ: 31047344, Số thuế GTGT: NL805734958B01, Số đăng ký với Ủy Ban Bảo Vệ Dữ Liệu Hà Lan: 1288246.

Và Quý vị, Đơn Vị Chỗ Nghỉ

Tên chỗ nghỉ: Hà Nội Hotel
HQV

Người liên hệ: Hùng Trần

Tên công ty (tên pháp lý): Individual entrepreneur Hùng
Trần

Địa chỉ (Thực thể pháp lý): Hoàng Quốc Việt, Hanoi, Việt
Nam

Cùng thống nhất các điều sau:

1. Phần trăm hoa hồng

Phần trăm hoa hồng sẽ là 15%

2. Thực thi và thực hiện

Hợp đồng chỉ có hiệu lực sau khi được sự đồng ý và xác nhận bởi Booking.com B.V.

3. Điều khoản chung

Hợp đồng này tùy thuộc và chịu sự ảnh hưởng của Các Điều Khoản Chung ("Điều kiện và Điều khoản"). Đơn Vị Chỗ Nghỉ tuyên bố đã đọc và nay chấp nhận các điều kiện và điều khoản đã nêu.

4. Ngày:

Ngày 29 Tháng 10 Năm 2020

Tên thực thể pháp lý: Booking.com B.V.

Tên người được ủy quyền: Eugenio Pinchetti

Chức vụ người được ủy quyền: Hỗ Trợ Điều Hành, Bộ phận Hợp Đồng Đối Tác



Điều khoản Chung

Những điều khoản chung này ("**Điều khoản**") tạo thành một phần không thể tách rời của Hợp đồng Chỗ nghỉ ("**Hợp đồng Chỗ nghỉ**") và cùng với những Điều khoản, "**Hợp đồng**") được ký kết giữa một Đơn vị Chỗ nghỉ và Booking.com (từng bên gọi là một "**Bên**" và gọi chung là "**các Bên**").

1. ĐỊNH NGHĨA

Ngoài những điều khoản được định nghĩa ở những đoạn khác trong Hợp đồng này, các định nghĩa sau đây được áp dụng trong suốt Hợp đồng này, trừ khi chủ ý định nghĩa trái ngược đi:

"**Đơn vị Chỗ nghỉ**" có nghĩa là (a) thực thể pháp lý (pháp nhân hoặc thể nhân) là một bên ký kết Hợp đồng này, đồng thời tùy từng trường hợp có thể là (b) đơn vị chỗ nghỉ ("chỗ nghỉ") liên quan đến đối tượng mà pháp nhân đang ký hợp đồng và các Điều khoản này được cung cấp và áp dụng trên cơ sở vị trí của chỗ nghỉ này.

"**Nền tảng Booking.com**" có nghĩa là (các) trang web, ứng dụng, công cụ, nền tảng hoặc các thiết bị khác của Booking.com mà Dịch vụ được có sẵn trên đó.

"**Dịch vụ Khách hàng**" có nghĩa là bộ phận dịch vụ khách hàng của Booking.com có thể liên hệ tại customer.service@booking.com hoặc địa chỉ khác như được quy định trong Hợp đồng này.

"**Người kiểm soát Dữ liệu**" có nghĩa là một thể nhân hoặc pháp nhân mà một mình hoặc cùng với những người khác quyết định về mục đích và phương thức xử lý Dữ liệu Cá nhân.

"**Ghi nợ Trực tiếp**" có nghĩa là chỉ dẫn do Đơn vị Chỗ nghỉ đưa ra cho ngân hàng của mình theo đó Booking.com được ủy quyền thu trực tiếp số tiền có liên quan theo Hợp đồng này từ tài khoản ngân hàng của Đơn vị Chỗ nghỉ.

"**Extranet**" có nghĩa là các hệ thống trực tuyến của Booking.com mà Đơn vị Chỗ nghỉ có thể truy cập được (sau khi nhận diện tên người dùng và mật khẩu), để tải lên, thay đổi, xác minh, cập nhật và/hoặc sửa đổi Thông tin Chỗ nghỉ (bao gồm các mức giá, tình trạng khả dụng, phòng) và các đặt phòng.

"**Sự kiện Bất Khả kháng**" có nghĩa là bất kỳ sự kiện nào sau đây ảnh hưởng đến nhiều Khách và nhiều đơn vị chỗ nghỉ: thiên tai, núi lửa phun, thảm họa (thiên nhiên), hỏa hoạn, (hành vi) chiến tranh, chiến sự hoặc bất kỳ sự khẩn cấp mang tính toàn quốc hoặc địa phương nào, sự xâm lược, sự tuân thủ bất kỳ mệnh lệnh hoặc yêu cầu của bất kỳ quốc gia, tỉnh, cảng hoặc cơ quan công quyền nào khác, quy định hoặc can thiệp của chính phủ, hành động quân sự, nội chiến hoặc khủng bố, vụ nổ (sinh học, hóa học hoặc hạt nhân), nổi loạn, bạo loạn, các cuộc đình công nổi loạn, mất trật tự dân sự (hoặc các mối đe dọa nghiêm trọng hoặc đáng kể hoặc sự lo ngại hợp lý của bất kỳ sự kiện nào nêu trên), cắt giảm các phương tiện giao thông, đóng cửa sân bay hoặc bất kỳ sự kiện, tình huống hoặc sự khẩn cấp hiểm có và thảm khốc nào khác khiến cho việc đi lại hoặc lưu trú của Khách tại Đơn vị Chỗ nghỉ không thực hiện được, là phạm pháp hoặc bị ngăn trở.

"**Khách**" có nghĩa là khách truy cập Nền tảng hoặc khách hàng hoặc khách của Đơn vị Chỗ nghỉ.

"**Quyền Sở hữu Trí tuệ**" có nghĩa là bất kỳ bằng sáng chế, bản quyền, sáng chế, quyền cơ sở dữ liệu, quyền thiết kế, thiết kế đã đăng ký, nhãn hiệu thương mại, tên thương mại, logo, nhãn hiệu dịch vụ, bí quyết, mô hình tiện ích, thiết kế chưa đăng ký hoặc, trong trường hợp liên quan là bất kỳ ứng dụng nào cho bất kỳ quyền, bí quyết, tên thương mại hoặc tên doanh nghiệp, tên miền nào (dưới bất kỳ phần mở rộng nào, ví dụ: .com, .nl, .fr, .eu, v.v.) hoặc quyền hoặc nghĩa vụ tương tự khác cho dù đã đăng ký hoặc chưa đăng ký hoặc quyền sở hữu công nghiệp hoặc trí tuệ khác tồn tại trong bất kỳ lãnh thổ hoặc hệ thống pháp lý nào trên thế giới.

"**Được Tiếp thị Trực tuyến**" có nghĩa là được tiếp thị công khai trực tuyến bằng bất kỳ phương tiện nào, kể cả trên các ứng dụng di động. Định nghĩa này loại trừ cụ thể các phương thức email, SMS và liên lạc nhắn tin tức thời mà không nhắm mục tiêu vào công chúng.

"**Các Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ hẹp**" có nghĩa là các quốc gia được liệt kê trong Phụ lục 3.

"**Kênh ngoại tuyến**" có nghĩa là kênh không liên quan đến việc sử dụng internet, chẳng hạn như những đặt phòng trực tiếp tại quầy lễ tân của Đơn vị Chỗ nghỉ, bằng cách gọi điện thoại cho một chỗ nghỉ, hoặc tại một đại lý du lịch có văn phòng thực sự.

"**Đại lý du lịch trực tuyến - OTA**" có nghĩa là bất kỳ dịch vụ đặt phòng trực tuyến nào không được kiểm soát, trực tiếp hoặc gián tiếp bởi đơn vị chỗ nghỉ hoặc chuỗi (dù được tích hợp hay không) mà đơn vị chỗ nghỉ này thuộc về.

"**Dữ liệu Cá nhân**" có nghĩa là bất kỳ thông tin nào liên quan đến một thể nhân đã được xác định hoặc có thể xác định được (bao gồm Dữ liệu Khách hàng và dữ liệu thẻ tín dụng).

"**Nền tảng**" có nghĩa là (các) trang web, ứng dụng, công cụ, nền tảng và/hoặc các thiết bị khác của Booking.com và các công ty liên kết và đối tác kinh doanh của Booking.com mà Dịch vụ có sẵn trên đó hoặc thông qua đó.

"**Được Công bố Trực tuyến**" có nghĩa là được đưa ra cho công chúng công khai trực tuyến bằng bất kỳ phương tiện nào, kể cả trên các ứng dụng di động. Trong trường hợp mức giá, việc công bố bao gồm việc hiển thị tỷ lệ thực tế hoặc đủ chi tiết để người tiêu dùng tính được mức giá (ví dụ: giảm xx%, chiết khấu yy\$).

"**Dịch vụ**" có nghĩa là hệ thống đặt phòng khách sạn trực tuyến của Booking.com mà thông qua đó các đơn vị chỗ nghỉ có thể làm cho phòng của họ sẵn sàng để khách đặt phòng, và qua đó Khách có thể đặt phòng tại các đơn vị chỗ nghỉ như vậy, có thể Thanh toán hộ, thực hiện dịch vụ khách hàng và Dịch vụ Thông tin Liên lạc.

"**Các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá**" có nghĩa là Áo, Bỉ, Pháp, Đức, Ý và các khu vực hệ thống pháp lý khác được Booking.com đề cập trong từng thời điểm.

"**Hệ thống**" có nghĩa là hệ thống (XML) mà Đơn vị Chỗ nghỉ có thể truy cập để sử dụng và hưởng các dịch vụ, chức năng và quản trị của Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng (bao gồm mức giá, chính sách đặt phòng, v.v.).

"**Không được Công bố**" có nghĩa là Không được Công bố Trực tuyến.

"**Chúng tôi Khớp Giá**" có nghĩa là đảm bảo do Booking.com ban hành (dưới tên này hoặc bất kỳ tên tương tự nào) nói rằng Booking.com cung cấp mức giá tốt nhất cho một phòng và không thể tìm thấy mức giá nào trực tuyến thấp hơn cho phòng tương đương với cùng ngày nhận và trả phòng và cùng điều kiện đặt phòng như vậy.

"**Các Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ rộng**" có nghĩa là tất cả các quốc gia, ngoại trừ các Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ hẹp và các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá.

2. NGHĨA VỤ CỦA ĐƠN VỊ CHỖ NGHỈ

2.1 Thông tin Chỗ nghỉ

2.1.1 Thông tin được cung cấp bởi Đơn vị Chỗ nghỉ để đưa vào Nền tảng sẽ bao gồm Thông tin liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm tranh, ảnh và

mô tả), tiện nghi và dịch vụ của đơn vị cho thuê và các phòng còn trống để đặt phòng, chi tiết về mức giá (bao gồm tất cả các loại thuế (trừ khi luật áp dụng bắt buộc quy định khác đi), khoản thu bắt buộc, phụ phí và phí áp dụng) và tình trạng khả dụng, chính sách hủy đặt phòng và khách vắng mặt cũng như các chính sách và hạn chế khác ("**Thông tin Cho thuê**") và sẽ tuân thủ các định dạng và tiêu chuẩn do Booking.com đưa ra. Thông tin Đơn vị Cho thuê sẽ không chứa bất kỳ số điện thoại hoặc số fax hoặc địa chỉ email (bao gồm cả skype) hoặc trang web/ứng dụng/nền tảng truyền thông xã hội (bao gồm cả twitter và facebook), với các tham chiếu trực tiếp đến Đơn vị Cho thuê hoặc trang web, ứng dụng, nền tảng, công cụ hoặc các thiết bị khác của Đơn vị Cho thuê, hoặc đến các trang web, ứng dụng, nền tảng, công cụ hoặc các thiết bị khác của các bên thứ ba. Booking.com có quyền chỉnh sửa hoặc loại trừ bất kỳ thông tin nào khi phát hiện ra rằng thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ hoặc vi phạm các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này.

2.1.2 Đơn vị Cho thuê tuyên bố và giao ước rằng Thông tin Cho thuê lúc nào cũng phải chân thực, chính xác và không gây hiểu lầm. Đơn vị Cho thuê luôn luôn chịu trách nhiệm về việc trình bày chính xác và cập nhật về Thông tin Cho thuê, bao gồm tình trạng phòng khả dụng bổ sung thêm trong một số giai đoạn nhất định hoặc bất kỳ sự kiện hoặc tình huống bất thường (bất lợi nghiêm trọng) (ví dụ: cải tạo hoặc xây dựng tại hoặc gần cơ sở vật chất). Đơn vị Cho thuê sẽ cập nhật Thông tin Cho thuê hàng ngày (hoặc thường xuyên hơn khi được yêu cầu) và có thể -bất cứ lúc nào- thông qua Extranet thay đổi (i) mức giá của các phòng trống có thể đặt và (ii) số lượng hoặc chủng loại các phòng còn trống.

2.1.3 Thông tin mà Cho thuê cung cấp cho Nền tảng sẽ vẫn là tài sản độc quyền của Đơn vị Cho thuê. Thông tin mà Cho thuê cung cấp có thể được chỉnh sửa hoặc sửa đổi bởi Booking.com và sau đó được dịch sang các ngôn ngữ khác, trong khi các bản dịch vẫn là tài sản độc quyền của Booking.com. Nội dung được chỉnh sửa và dịch sẽ được Booking.com sử dụng độc quyền trên Nền tảng và Đơn vị Cho thuê sẽ không được sử dụng (dưới bất kỳ cách thức hoặc hình thức nào) cho kênh phân phối hoặc bán hàng hoặc cho bất kỳ mục đích nào khác. Không cho phép thay đổi hoặc cập nhật thông tin mô tả của Đơn vị Cho thuê trừ khi có được sự chấp thuận trước bằng văn bản từ Booking.com.

2.1.4 Trừ khi Booking.com đồng ý khác đi, tất cả các thay đổi, cập nhật và/hoặc sửa đổi Thông tin Cho thuê (bao gồm các mức giá, tình trạng khả dụng, phòng) sẽ được Đơn vị Cho thuê thực hiện trực tiếp và trực tuyến thông qua Extranet hoặc các cách khác mà Booking.com có thể đưa ra một cách hợp lý. Các cập nhật và thay đổi liên quan đến tranh, ảnh và mô tả sẽ được Booking.com xử lý sớm nhất có thể một cách hợp lý.

2.1.5 Các hạn chế và điều kiện (bao gồm giá phòng) đối với các phòng trống sẵn sàng để khách đặt phòng trên Nền tảng Booking.com sẽ luôn độc lập và tự nguyện và áp dụng đối với tất cả các bên liên quan (bao gồm cả người tiêu dùng) (ví dụ: Đơn vị Cho thuê sẽ không lạm dụng dịch vụ và hệ thống của Booking.com bằng cách tải lên hoặc sử dụng các mức giá hoặc điều kiện quá đắt hoặc quá đáng).

2.2 Chính sách Bình đẳng

2.2.1 Đơn vị Cho thuê sẽ cung cấp cho Booking.com chính sách Bình đẳng về Mức giá và Điều kiện. "**Bình đẳng về Mức Giá và Điều kiện**" có nghĩa là mức giá bằng hoặc tốt hơn cho cùng một đơn vị cho thuê, cùng loại phòng, cùng ngày, cùng loại giường, cùng số lượng khách, tiện ích và quyền lợi đi kèm bằng hoặc tốt hơn (ví dụ: bữa sáng, wifi, trả phòng sớm/muộn miễn phí), các chính sách và hạn chế tương tự hoặc tốt hơn như chính sách thay đổi đặt phòng và chính sách hủy đặt phòng như được cung cấp bởi Đơn vị Cho thuê.

Chính sách Bình đẳng về Mức giá và Điều kiện không áp dụng cho các mức giá và điều kiện sau:

- được chào bởi bất kỳ Đại lý Du lịch Trực tuyến nào khác;
- được chào trên Kênh Ngoại tuyến, miễn là các mức giá phòng này không được Công bố Trực tuyến hoặc Tiếp thị Trực tuyến; và/hoặc
- mức giá hoặc điều kiện chưa được Công bố, với điều kiện là các mức giá này không được Tiếp thị Trực tuyến.

2.2.2 Các hạn chế và điều kiện (bao gồm giá phòng) đối với các phòng trống sẵn sàng để khách đặt phòng trên Nền tảng sẽ luôn phù hợp với Điều khoản 2.2.1, độc lập và tự nguyện và áp dụng đối với tất cả các bên liên quan (bao gồm cả người tiêu dùng) (ví dụ: Đơn vị Cho thuê sẽ không lạm dụng dịch vụ và hệ thống của Booking.com bằng cách tải lên hoặc sử dụng các mức giá hoặc điều kiện quá đắt hoặc quá đáng).

2.2.3 Booking.com sẽ có quyền tự chịu chi phí để cung cấp tín dụng cho tiền phòng. Trong trường hợp đó, Booking.com trả một phần tiền phòng thay cho Khách.

2.2.4 Theo tinh thần của Hợp đồng này và luôn tuân theo các Điều khoản 2.2.1 (trong phạm vi được áp dụng) và 2.1.5, Đơn vị Cho thuê đồng ý cung cấp, cho mỗi ngày dương lịch, (tùy vào tình trạng khả dụng) tất cả các phòng và loại phòng đều có một phần khả dụng cũng như khuyến khích cho Booking.com được tiếp cận công bằng với tất cả các phòng và loại phòng (bao gồm các chính sách và hạn chế áp dụng khác nhau) và mức giá có trong thời hạn của Hợp đồng (trong những giai đoạn nhu cầu thấp và cao (bao gồm cả trong thời gian các hội chợ, đại hội và các sự kiện đặc biệt)).

2.2.5 Điều khoản 2.2.1 không áp dụng cho các Cho thuê (với nghĩa là "bất động sản") đặt tại các Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ rộng, trong trường hợp mà câu chữ diễn đạt của toàn bộ Điều khoản 2.2.1 được xóa bỏ và thay thế bằng câu chữ diễn đạt tương ứng trong Phụ lục 4. Các Điều khoản 2.2.1 và 2.2.2 không áp dụng cho những Cho thuê (với nghĩa là: "bất động sản") đặt tại các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá.

2.3 Hoa hồng

2.3.1 Đối với mỗi đặt phòng cho một Phòng được Khách đặt thông qua Nền tảng, Đơn vị Cho thuê sẽ phải trả hoa hồng cho Booking.com ("**Hoa hồng**") được tính toán theo Điều khoản 2.3.2. Thanh toán sẽ được thực hiện theo Điều khoản 2.4.

2.3.2 Tổng Hoa hồng cho mỗi đặt phòng bằng tích số của (i) số đêm mà Khách lưu trú tại Đơn vị Cho thuê, (ii) mức giá phòng (như được Đơn vị Cho thuê quy định hoặc tải lên hoặc được Đơn vị Cho thuê chào cho Booking.com (ví dụ: trong Hệ thống)) cho mỗi phòng mỗi đêm (bao gồm thuế GTGT, thuế bán hàng và các loại thuế hoặc khoản thu bắt buộc được áp dụng của quốc gia, chính phủ, tỉnh, bang, thành phố hoặc địa phương khác ("Thuế")) và các khoản phí bổ sung, phí và phụ phí (bao gồm thuế) khác tương tự như vậy đã được bao gồm, bổ sung thêm hoặc cộng vào trong giá hoặc một phần của mức giá phòng đã chào hoặc được Khách lựa chọn hoặc chấp thuận trên Nền tảng trước khi Khách nhận phòng (như bữa sáng, các bữa chính (bao gồm 2 bữa ăn hoặc 3 bữa ăn), thuê xe đạp, phí trả phòng muộn/phí nhận phòng sớm, phí thêm người, phí khu nghỉ dưỡng, giường gấp, vé nhà hát, phí dịch vụ, v.v.), (iii) số lượng phòng mà Khách đã đặt, và (iv) tỷ lệ phần trăm Hoa hồng tương ứng được quy định trong Hợp đồng (cộng thuế GTGT/thuế (nếu áp dụng)).

Để rõ ý, Đơn vị Cho thuê tại đây đồng ý và chấp thuận rằng trong trường hợp Khách thanh toán tiền phòng cho Đơn vị Cho thuê theo Điều khoản 4.4 (Thanh toán được Hỗ trợ), Booking.com sẽ tính Hoa hồng trong trường hợp khách vắng mặt hoặc khách hủy đặt phòng theo Điều khoản 2.8 của Điều khoản về Thanh toán được Hỗ trợ (như quy định trong Phụ lục 2).

Trong tất cả các trường hợp khác, sẽ tính phí Hoa hồng trong trường hợp:

- (a) quá tải đặt phòng: trong mọi trường hợp, không phân biệt giá phòng được tính ((chưa) thành công/hủy hay không), và/hoặc
- (b) trường hợp hủy đặt phòng đã bị trừ tiền và/hoặc trường hợp khách vắng mặt đã bị trừ tiền: Booking.com tính phí hoa hồng khi đối tác tính giá phòng cho Khách và/hoặc phí khách vắng mặt/phí hủy đặt phòng cho những trường hợp hủy đặt phòng và/hoặc khách vắng mặt (bị tính phí).

Hoa hồng tại mọi thời điểm sẽ được tính toán theo đặt phòng được xác nhận như Đơn vị Cho thuê cung cấp và Booking.com xác nhận cho Khách.

Thông báo về bất kỳ sự miễn bỏ nào đối với mọi khoản lệ phí hoặc phí phòng nào (khách vắng mặt/hủy đặt phòng) trong trường hợp khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng bị trừ tiền, hoặc thông báo về bất kỳ phương thức thanh toán không hợp lệ nào cho bất kỳ đặt phòng khách vắng mặt hoặc đặt phòng bị hủy nào, luôn luôn phải được thực hiện trong vòng 48 giờ sau nửa đêm vào ngày sau ngày trả phòng theo lịch trình (ví dụ: trả phòng là 14:00 ngày 1 tháng 3, việc miễn bỏ phải diễn ra trước 23:59 giờ ngày 3 tháng 3 theo múi giờ ở Đơn vị Cho thuê).

Khi nhận được thông báo miễn bỏ, Booking.com sẽ theo đó thông báo cho Khách và Đơn vị Cho thuê sẽ xử lý kịp thời việc hoàn tiền (nếu áp dụng).

2.3.3 Đơn vị Chỗ nghỉ có trách nhiệm thông báo cho Booking.com về các loại thuế (trừ khi luật bắt buộc áp dụng có quy định khác đi), phí, lệ phí và khoản thu bắt buộc áp dụng (và mọi thay đổi của các khoản đó) - các khoản mà sẽ được Đơn vị Chỗ nghỉ tính cho Khách khi đặt phòng đối với đặt phòng trả trước hoặc khi trả phòng đối với đặt phòng trả sau. Trừ khi Booking.com đồng ý khác đi hoặc được pháp luật hiện hành cho phép, mức giá phòng hiển thị cho Khách trên Nền tảng sẽ bao gồm thuế và phí bán hàng và tất cả các loại thuế, phí, lệ phí hoặc khoản thu bắt buộc khác (của quốc gia, chính phủ, tỉnh, bang, thành phố hoặc địa phương).

2.3.4 Trong trường hợp căn cứ vào (bản sửa đổi hoặc sự bắt đầu có hiệu lực của) luật, quy tắc và quy định pháp luật được áp dụng đối với Đơn vị Chỗ nghỉ, các mức giá phòng phải được hiển thị cho Khách đã bao gồm VAT, thuế bán hàng và tất cả các loại thuế, phí hoặc khoản thu bắt buộc (của quốc gia, chính phủ, tỉnh, bang, thành phố hoặc địa phương) tương tự khác, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ điều chỉnh mức giá phòng thông qua Extranet theo các điều khoản của Điều khoản 2.1.2 và 2.1.4 càng sớm càng tốt, nhưng trong mọi trường hợp trong vòng 5 ngày làm việc sau (i) bản sửa đổi hoặc sự bắt đầu có hiệu lực của luật, quy tắc và quy định pháp luật có liên quan về phương diện này áp dụng cho Đơn vị Chỗ nghỉ đó, hoặc (ii) thông báo của Booking.com về những nội dung đó.

2.3.5 Extranet hiển thị chi tiết về tất cả các đặt phòng được thực hiện tại Đơn vị Chỗ nghỉ thông qua Nền tảng và Hoa hồng tương ứng. Sau khi kết thúc một tháng, Booking.com sẽ nỗ lực tối đa để nhanh chóng tạo ra báo cáo đặt phòng trực tuyến ("**Báo cáo Đặt phòng Trực tuyến**") có trên Extranet cho Đơn vị Chỗ nghỉ, hiển thị các đặt phòng của tất cả các Khách có ngày đến nhận phòng rơi vào tháng trước.

2.4 Hoa hồng Thanh toán

2.4.1 Hoa hồng cho những đặt phòng trong một tháng dương lịch có ngày đến nhận phòng (theo lịch trình) của Khách trong tháng đó sẽ được lập hóa đơn (trừ khi hợp đồng quy định khác đi Đơn vị Chỗ nghỉ đã đồng ý từ bỏ việc tính giá phòng theo Điều khoản 2.3.2 hoặc từ bỏ cho phép hủy đặt phòng miễn phí được thực hiện thông qua Booking.com và phù hợp với chính sách hủy của Đơn vị Chỗ nghỉ) và được thanh toán trong tháng sau theo những điều khoản dưới đây:

(a) Hóa đơn được xử lý hàng tháng và sẽ được gửi đến Đơn vị Chỗ nghỉ trực tuyến hoặc qua fax, thư hoặc e-mail.

(b) Hoa hồng được lập hóa đơn trong một tháng sẽ được Đơn vị Chỗ nghỉ thanh toán trong vòng 14 ngày kể từ ngày hóa đơn.

(c) Thanh toán sẽ được Đơn vị Chỗ nghỉ thực hiện trực tiếp cho Booking.com bằng phương thức Thanh toán được Hỗ trợ (nếu áp dụng) hoặc Ghi nợ Trực tiếp, hoặc trong trường hợp Ghi nợ Trực tiếp không có sẵn trong hệ thống ngân hàng của ngân hàng nơi thanh toán được thực hiện, thì bằng phương thức chuyển khoản (vào tài khoản ngân hàng như được xác định bởi Booking.com), hoặc chỉ trong trường hợp Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: "bất động sản") được đặt tại Hoa Kỳ: bằng séc hoặc thẻ tín dụng. Booking.com theo từng thời điểm có thể quyết toán (phần có liên quan) của hóa đơn theo Điều khoản 4.4 đối với những đặt phòng mà thanh toán của đặt phòng đó đã được thực hiện theo Điều khoản 4.4. Để rõ nghĩa, các phương thức thanh toán khác (như bằng séc (ngoại trừ những Chỗ nghỉ (với nghĩa là: "bất động sản") được đặt tại Hoa Kỳ) hoặc thông qua "đại lý thanh toán") Booking.com không thể xử lý được và do đó sẽ không được chấp nhận. Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu mọi chi phí do ngân hàng tính cho việc chuyển tiền.

(d) Tất cả các khoản thanh toán Hoa hồng được thực hiện theo Hợp đồng này sẽ được thực hiện dưới dạng tiền đã bù trừ, không có bất kỳ khoản giảm trừ hay bù trừ nào và không bị và không có ràng buộc bởi bất kỳ khoản giảm trừ nào cho và trên tài khoản thuế, khoản thu bắt buộc, tiền nhập khẩu, thuế hải quan, phí, lệ phí và khoản phải nộp được giữ lại của bất cứ loại nào hiện tại hoặc sau này bị áp bởi bất kỳ cơ quan chính phủ, tài khóa hoặc cơ quan nào khác. Nếu Đơn vị Chỗ nghỉ bị buộc phải thực hiện bất kỳ khoản giảm trừ hoặc khấu trừ nào như vậy, họ sẽ thanh toán cho Booking.com số tiền bổ sung đó vì cần thiết phải đảm bảo Booking.com nhận được số tiền đầy đủ (thuần) như được nêu trong hóa đơn mà Booking.com đáng lẽ đã nhận được nhưng lại bị giảm trừ. Đơn vị Chỗ nghỉ chịu trách nhiệm và nghĩa vụ thanh toán và chuyển bất kỳ khoản thuế, khoản thu bắt buộc, tiền nhập khẩu, thuế hải quan, phí, lệ phí và khoản phải nộp được giữ lại nào cho và trên toàn bộ khoản thanh toán hoa hồng (ròng) từ Đơn vị Chỗ nghỉ cho Booking.com.

(e) Hoa hồng được lập hóa đơn trong một tháng sẽ được Đơn vị Chỗ nghỉ thanh toán bằng loại tiền tệ tương ứng (và nếu áp dụng thì với tỷ giá hối đoái) như được định rõ trong hóa đơn. Booking.com có thể tùy ý lập hóa đơn bằng một loại tiền tệ chủ yếu (ví dụ EUR/USD) hoặc nội tệ tương ứng của Đơn vị Chỗ nghỉ và sau đó chuyển đổi số tiền cuối cùng tương ứng thành nội tệ hoặc tiền tệ chủ yếu trên cơ sở tỷ giá hối đoái của ngày cuối cùng của tháng tương ứng mà hóa đơn được phát hành (và không phải vào ngày trả phòng). Tỷ giá hối đoái được sử dụng sẽ là tỷ giá liên ngân hàng (tỷ giá đóng cửa vào mỗi 4 giờ chiều EST) như được các ngân hàng tài chính hoặc công ty dịch vụ quốc tế lớn sử dụng hoặc ban hành tùy từng thời điểm được Booking.com lựa chọn.

2.4.2 Đơn vị Chỗ nghỉ có trách nhiệm giữ lại và báo cáo các loại thuế có liên quan (nghĩa là đã đề cập ở trên trong 2.4.1 dưới mục d) áp dụng cho Hoa hồng phải trả cho Booking.com theo các quy định và thông lệ thuế có liên quan và các yêu cầu của cơ quan thuế. Đơn vị Chỗ nghỉ phải gánh chịu và chịu trách nhiệm về việc thanh toán và chuyển khoản các khoản thuế áp dụng cho (các khoản thanh toán) Hoa hồng và các khoản lãi và tiền phạt chậm thanh toán liên đới được áp bởi cơ quan thuế do không giữ lại và báo cáo bất kỳ khoản thuế nào được áp dụng cho Hoa hồng. Nếu được yêu cầu, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ một mình chịu trách nhiệm đàm phán và thỏa thuận với các cơ quan thuế có liên quan về các biện pháp xử lý thuế của (các khoản thanh toán) Hoa hồng. Đơn vị Chỗ nghỉ khi lần đầu tiên được Booking.com yêu cầu sẽ cung cấp cho Booking.com các bản sao (ảnh/bản quét) giấy chứng nhận nộp thuế/giấy chứng nhận miễn thuế mỗi lần chuyển tiền Hoa hồng.

2.4.3 Trong trường hợp có tranh chấp giữa Booking.com và Đơn vị Chỗ nghỉ (ví dụ: về số tiền Hoa hồng), mọi khoản Hoa hồng không gây tranh cãi sẽ được thanh toán theo các điều khoản của Hợp đồng này, bất kể tình trạng hoặc tính chất của tranh chấp.

2.4.4 Trong trường hợp thanh toán chậm, Booking.com có quyền yêu cầu quyền lợi theo luật định, tạm ngừng dịch vụ của mình theo Hợp đồng (ví dụ: tạm cắt Đơn vị Chỗ nghỉ khỏi Nền tảng), yêu cầu Thanh toán được Hỗ trợ hoặc Ghi nợ trực tiếp, và/hoặc yêu cầu đặt cọc, bảo lãnh ngân hàng hoặc hình thức đảm bảo tài chính khác từ Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.4.5 Đơn vị Chỗ nghỉ khi lần đầu tiên được Booking.com yêu cầu sẽ trả tiền đặt cọc, số tiền sẽ tối thiểu bằng tổng số 3 hóa đơn hoạt động cao nhất với Booking.com hoặc số tiền khác do Booking.com toàn quyền quyết định ("**Đặt cọc**"). Đặt cọc sẽ được Booking.com giữ để đảm bảo thực hiện các nghĩa vụ (thanh toán) của Đơn vị Chỗ nghỉ theo Hợp đồng. Sau khi chấm dứt Hợp đồng này, Đặt cọc, hoặc bất kỳ phần còn lại nào của Đặt cọc sau khi trừ Hoa hồng chưa thanh toán, các khoản thanh toán thiếu và các chi phí khác phải trả cho Booking.com sẽ được trả lại cho Đơn vị Chỗ nghỉ trong vòng 30 ngày sau khi quyết toán đầy đủ các nghĩa vụ và nợ phải trả (bao gồm cả việc trả tiền Hoa hồng chưa thanh toán). Khi lần đầu tiên được Booking.com yêu cầu, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thanh toán số tiền bổ sung theo yêu cầu của Booking.com như là khoản Đặt cọc thêm nếu Hoa hồng chưa thanh toán vượt quá Đặt cọc hoặc nếu Đơn vị Chỗ nghỉ thường xuyên không thanh toán Hoa hồng khi đến hạn. Vào bất kỳ thời điểm nào trong thời hạn của Hợp đồng, Booking.com sẽ theo dõi việc thực hiện (thanh toán) của Đơn vị Chỗ nghỉ và có thể quyết định trả lại Đặt cọc cho Đơn vị Chỗ nghỉ sau khi xem xét (tiêu chí được sử dụng do Booking.com toàn quyền quyết định). Số tiền Đặt cọc sẽ không bao giờ giới hạn hoặc hạn chế trách nhiệm của Đơn vị Chỗ nghỉ theo Hợp đồng này. Đặt cọc sẽ không tính lãi.

2.5 Đặt phòng, Đặt phòng và phản nản của Khách và Chúng tôi Khớp Giá

2.5.1 Khi Khách đặt phòng thông qua Nền tảng, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ nhận được xác nhận cho mọi đặt phòng được thực hiện qua Booking.com, xác nhận sẽ bao gồm ngày đến, số đêm, loại phòng (bao gồm cả tùy chọn phòng được hút thuốc (nếu có)), mức giá phòng, tên, địa chỉ và chi tiết thẻ tín dụng của Khách (nếu có) (gọi chung là "**Dữ liệu Khách hàng**") và (các) yêu cầu cụ thể khác tương tự như vậy do Khách đưa ra. Booking.com không chịu trách nhiệm về tính chính xác và đầy đủ của thông tin (bao gồm chi tiết thẻ tín dụng) và ngày do Khách cung cấp và Booking.com không chịu trách nhiệm về các nghĩa vụ thanh toán của Khách liên quan đến đặt phòng (trực tuyến) của họ. Để rõ nghĩa, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thường xuyên (nhưng ít nhất là hàng ngày) kiểm tra và xác minh trên extranet (trạng thái) các đặt phòng được thực hiện. Đơn vị Chỗ nghỉ chấp thuận rằng chi tiết thẻ tín dụng chỉ được Booking.com lưu giữ trong một khoảng thời gian giới hạn nào đó.

2.5.2 Bằng cách đặt phòng qua Nền tảng, một hợp đồng trực tiếp (và vì thế là mối quan hệ pháp lý) được tạo ra chỉ riêng cho Đơn vị Chỗ nghỉ và Khách ("**Đặt phòng của Khách**").

2.5.3 Đơn vị Chỗ nghỉ buộc phải chấp nhận Khách là bên tham gia hợp đồng của mình và xử lý việc đặt phòng trực tuyến tuân thủ quy định về Thông tin Chỗ nghỉ (bao gồm mức giá) có trên Nền tảng tại thời điểm đặt phòng và xác nhận đặt phòng, bao gồm mọi thông tin bổ sung và/hoặc mong muốn được đưa ra cho Khách hiểu.

2.5.4 Ngoài các khoản phí, các khoản lệ phí ngoài và (phụ) phí như quy định trong đặt phòng đã xác nhận do Booking.com gửi cho Khách, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không tính cho khách hàng bất kỳ khoản phí hoặc lệ phí giao dịch/quản trị cho việc sử dụng bất kỳ phương thức thanh toán nào (ví dụ lệ phí thẻ tín dụng).

2.5.5 Phàn nàn hoặc khiếu nại liên quan đến (các sản phẩm hoặc dịch vụ được chào, đưa ra hoặc cung cấp bởi) Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc yêu cầu cụ thể của Khách sẽ được xử lý bởi Đơn vị Chỗ nghỉ, mà không qua sự dàn xếp hoặc can thiệp của Booking.com. Booking.com không chịu trách nhiệm và từ chối mọi trách nhiệm liên quan đến các khiếu nại đó từ Khách Booking.com có thể vào bất cứ lúc nào và toàn quyền quyết định (a) chào dịch vụ (hỗ trợ) khách hàng cho Khách, (b) đóng vai trò trung gian giữa Đơn vị Chỗ nghỉ và Khách, (c) cung cấp chỗ nghỉ thay thế với tiêu chuẩn bằng hoặc cao hơn - với chi phí và chi tiêu do Đơn vị Chỗ nghỉ chịu - trong trường hợp quá tải đặt phòng hoặc những bất thường hoặc phàn nàn nghiêm trọng khác liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ, hoặc (d) hỗ trợ Khách trong việc liên lạc với hoặc khiếu kiện đối với Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.5.6 Trong trường hợp có khiếu nại hợp lệ của Khách theo chính sách Chúng tôi Khớp Giá, Booking.com sẽ trong phạm vi là họ có quyền hưởng chính sách Bình đẳng về Mức giá và Điều kiện sẽ ngay lập tức thông báo cho Đơn vị Chỗ nghỉ về khiếu nại đó và cung cấp cho Đơn vị Chỗ nghỉ các chi tiết của khiếu nại đó. Từ góc độ là Booking.com được hưởng chính sách Bình đẳng về Mức giá và Điều kiện, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ ngay lập tức điều chỉnh - trong phạm vi được áp dụng - (các) mức giá phòng đã được đưa ra trên Nền tảng của Booking.com sao cho sẽ có mức giá thấp hơn dành cho (các) đặt phòng tiếp theo. Ngoài ra, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ ngay lập tức điều chỉnh mức giá trong đặt phòng được thực hiện bởi Khách có liên quan trong hệ thống quản trị của mình. Khi Khách trả phòng, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ để xuất phòng đó với mức giá thấp hơn và (i) sẽ giải quyết chênh lệch giữa giá đã đặt và giá thấp hơn đó bằng cách tính cho Khách với mức giá thấp hơn, hoặc (ii) hoàn lại (bằng tiền) cho Khách phần chênh lệch giữa hai mức giá. Điều khoản 2.5.6 không áp dụng cho các Chỗ nghỉ (với nghĩa là: 'bất động sản') tại các Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ rộng, trong trường hợp mà câu chữ diễn đạt của Điều khoản 2.5.6 được xóa bỏ và thay thế bằng câu chữ diễn đạt tương ứng trong Phụ lục 4. Các Điều khoản 2.5.6 không áp dụng cho các Chỗ nghỉ (với nghĩa là: 'bất động sản') được đặt tại Các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá.

2.6 Quá tải đặt phòng và hủy đặt phòng

2.6.1 Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ cung cấp các phòng đã đặt và trong trường hợp Đơn vị Chỗ nghỉ không thể đáp ứng các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này vì bất kỳ lý do gì, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo ngay cho Booking.com qua Dịch vụ Khách hàng (theo quy trình quá tải đặt phòng của Booking.com như quy trình được Booking.com đưa ra trong từng thời điểm trong Trung tâm Hỗ trợ Đối tác). Trừ khi Booking.com đã sắp xếp được chỗ nghỉ thay thế (được Đơn vị Chỗ nghỉ xác nhận với Booking.com), Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ nỗ lực tối đa để đem lại sự sắp xếp thay thế với chất lượng bằng hoặc cao hơn với chi phí do Đơn vị Chỗ nghỉ chịu và trong trường hợp không có Phòng khi khách đến, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ:

- (a) tìm chỗ nghỉ thay thế phù hợp, với tiêu chuẩn bằng hoặc cao hơn với Đơn vị Chỗ nghỉ đang có đặt phòng được đảm bảo của Khách;
- (b) vận chuyển riêng miễn phí đến chỗ nghỉ thay thế cho Khách và các thành viên khác trong đoàn của Khách đã được liệt kê trong đặt phòng được đảm bảo của Khách, và
- (c) hoàn trả và bồi thường cho Booking.com và/hoặc Khách tất cả các chi phí và chi tiêu hợp lý (ví dụ: chi phí thay thế chỗ nghỉ, vận chuyển, chi phí điện thoại) do Khách hàng và/hoặc Booking.com phải trả, chịu, thanh toán hoặc bị phát sinh do hoặc gây ra bởi quá tải đặt phòng. Bất kỳ số tiền nào được tính bởi Booking.com về phương diện này sẽ được thanh toán trong vòng 14 ngày sau khi nhận được hóa đơn.

2.6.2 Đơn vị Chỗ nghỉ không được phép hủy bỏ bất kỳ đặt phòng trực tuyến nào. Trong trường hợp có các hoạt động (bị cáo buộc hoặc nghi ngờ là) gian lận (ví dụ như liên quan đến đặt phòng, gian lận thẻ tín dụng, rửa tiền hoặc thanh toán tiền phòng), Booking.com có quyền hủy (các) đặt phòng có liên quan và (trong bất kỳ trường hợp sử dụng thanh toán hộ nào) giữ lại, tạm dừng hoặc hủy bỏ việc chuyển bất kỳ khoản tiền liên quan nào đến Đơn vị Chỗ nghỉ, hoặc tính lại các khoản tiền có liên quan từ Đơn vị Chỗ nghỉ và theo đó sẽ thông báo cho Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.6.3 Khách hủy đặt phòng trước thời gian và ngày mà phí hủy được áp dụng sẽ không thu hoa hồng. Khách hủy đặt phòng sau thời gian và ngày mà phí hủy được áp dụng sẽ thu hoa hồng theo các điều khoản của Hợp đồng này.

2.7 Đảm bảo bằng Thẻ tín dụng

2.7.1 Trong trường hợp chi tiết thẻ tín dụng đã được cung cấp cho Đơn vị Chỗ nghỉ, và đối với các đặt phòng được thanh toán thông qua phương thức Thanh toán được Hỗ trợ (trong trường hợp Điều khoản 2.7 này không được áp dụng), đảm bảo cho đặt phòng dựa trên chi tiết thẻ tín dụng do Khách hoặc người chịu trách nhiệm đặt phòng cung cấp. Đơn vị Chỗ nghỉ luôn chấp nhận tất cả các thẻ tín dụng chủ yếu (bao gồm MasterCard, Visa và American Express) để đảm bảo cho một đặt phòng Đơn vị Chỗ nghỉ chịu trách nhiệm xác minh tính hợp lệ của các chi tiết thẻ tín dụng này, ủy quyền (trước) của thẻ tín dụng và hạn mức tín dụng vào ngày (những) lưu trú qua đêm được đặt. Đơn vị Chỗ nghỉ khi nhận được một đặt phòng, sẽ nhanh chóng xác minh và ủy quyền trước thẻ tín dụng. Nếu thẻ tín dụng không đảm bảo được, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo ngay cho Booking.com, sau đó mời Khách đảm bảo đặt phòng theo phương thức khác. Nếu Khách không thể hoặc không muốn làm thế, Booking.com có thể hủy đặt phòng theo yêu cầu của Đơn vị Chỗ nghỉ. Nếu thẻ tín dụng (hoặc bất kỳ phương thức đảm bảo thay thế nào được Khách thực hiện) không có hiệu lực hoặc không hợp lệ vì bất kỳ lý do gì, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ luôn chịu mọi rủi ro và chi phí. Đặt phòng bị hủy bởi Booking.com theo Điều khoản 2.7.1 này sẽ không thu bất kỳ khoản hoa hồng nào.

2.7.2 Đơn vị Chỗ nghỉ muốn lấy khoản thanh toán từ thẻ tín dụng trước ngày nhận phòng phải đảm bảo rằng điều kiện thanh toán trả trước (bao gồm các hạn chế (đặc biệt) về mức giá, các điều khoản và điều kiện cho hoặc liên quan đến khoản thanh toán trước đó) đã được giải thích rõ ràng cho Khách trong những thông tin cung cấp cho Khách trước khi tiến hành đặt phòng và đã được bao hàm trong Thông tin Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.7.3 Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chịu trách nhiệm tính phí cho Khách trong thời gian lưu trú đã sử dụng, phí khách vắng mặt hoặc phí hủy đặt phòng (bao gồm các khoản Thuế áp dụng mà Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu trách nhiệm và nộp cho cơ quan thuế có liên quan). Thẻ tín dụng sẽ được tính theo cùng loại tiền như quy định trong đặt phòng của Khách. Trong trường hợp điều này không thể thực hiện, Đơn vị Chỗ nghỉ có thể tính tiền thẻ tín dụng của Khách bằng một loại tiền khác với tỷ giá hối đoái hợp lý và công bằng.

2.7.4 Trong trường hợp chào giá phòng chỉ thanh toán bằng tiền mặt, sẽ không có chi tiết thẻ tín dụng nào được Booking.com cung cấp cho Đơn vị Chỗ nghỉ (mỗi "**Chỗ nghỉ chỉ nhận Tiền mặt**" hoặc "**COA**") để đảm bảo cho đặt phòng.

2.8 Bảo mật Dữ liệu, Nhắn tin và Sử dụng

Đơn vị Chỗ nghỉ hiểu và đồng ý rằng những Nguyên tắc Bảo mật Dữ liệu và Nhắn tin của Booking.com được áp dụng và là một phần không tách rời của Hợp đồng này. Nguyên tắc Bảo mật Dữ liệu và Nhắn tin của Booking.com được đề cập trong Phụ lục 1.

2.9 Sự kiện Bất khả kháng

Trong trường hợp xảy ra Sự kiện Bất khả kháng, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không tính tiền (và sẽ hoàn trả (nếu áp dụng)) các Khách bị ảnh hưởng bởi Sự kiện Bất khả kháng bất kỳ khoản phí, chi phí, chi tiêu hoặc số tiền nào khác (bao gồm cả tiền phòng (loại không được hoàn lại) hoặc phí khách vắng mặt, phí (thay đổi) đặt phòng hoặc phí hủy đặt phòng) đối với (i) bất kỳ sự hủy hoặc thay đổi đặt phòng nào do Khách thực hiện, hoặc (ii) phần đặt phòng chưa được sử dụng, do Sự kiện Bất khả kháng. Trong trường hợp có nghi ngờ hợp lý và chính đáng, Đơn vị Chỗ nghỉ có thể yêu cầu Khách cung cấp bằng chứng hợp lý về sự liên quan giữa Sự kiện Bất khả kháng và việc hủy đặt phòng, khách vắng mặt hoặc thay đổi đặt phòng (và khi được

yêu cầu sẽ cung cấp cho Booking.com một bản sao của chứng cứ đó) . Để Booking.com đăng ký bất kỳ sự hủy đặt phòng, khách vắng mặt hoặc sửa đổi đặt phòng do Sự kiện Bất khả kháng, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo cho Booking.com trong vòng 2 ngày làm việc sau (a) ngày trả phòng theo lịch trình của đặt phòng mà khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng, hoặc (b) khi trả phòng, số ngày thực sự đã lưu trú. Booking.com sẽ không tính bất kỳ khoản hoa hồng nào trong trường hợp đặt phòng khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng hoặc trên phần đặt phòng chưa được sử dụng đã được đăng ký do Sự kiện Bất khả kháng.

3. GIẤY PHÉP & DỮ LIỆU

3.1 Đơn vị Chỗ nghỉ qua đây cấp cho Booking.com một quyền và giấy phép (hoặc giấy phép thứ cấp tùy từng trường hợp áp dụng) không độc quyền, miễn phí bản quyền và trên toàn thế giới:

(a) để sử dụng, mô phỏng, có bản mô phỏng, phân phối, cấp phép lại, thông tin liên lạc và cung cấp dưới bất kỳ phương pháp nào và hiển thị các nội dung đã được thỏa thuận về Quyền Sở hữu Trí tuệ của Đơn vị Chỗ nghỉ như đã được cung cấp cho Booking.com theo Hợp đồng này và cần thiết để Booking.com sử dụng quyền và thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này;

(b) để sử dụng, mô phỏng, có bản mô phỏng, xử lý, phân phối, cấp phép lại, hiển thị và tận dụng (bao gồm nhưng không giới hạn ở công khai thực hiện, sửa đổi, điều chỉnh, thông tin liên lạc, mô phỏng, sao chép và cung cấp cho công chúng dưới bất kỳ hình thức nào) Thông tin Chỗ nghỉ.

3.2 Booking.com có thể cấp phép lại, cung cấp, tiết lộ và đưa ra Thông tin Chỗ nghỉ (bao gồm các Quyền Sở hữu Trí tuệ có liên quan) của Đơn vị Chỗ nghỉ và các chào giá đặc biệt được cung cấp bởi Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng và tất cả các quyền và giấy phép khác được quy định trong Hợp đồng này thông qua hoặc phối hợp với (các trang web, ứng dụng, nền tảng, công cụ hoặc các thiết bị khác của) các công ty liên kết và/hoặc bên thứ ba ("**Nền tảng của Bên thứ ba**").

3.3 Trong mọi trường hợp, Booking.com sẽ không chịu trách nhiệm với Đơn vị Chỗ nghỉ về bất kỳ hành vi hoặc thiếu sót nào thuộc phần của Nền tảng của Bên thứ ba nào. Biện pháp xử lý duy nhất cho Đơn vị Chỗ nghỉ đối với các Nền tảng của Bên thứ ba đó là (i) yêu cầu Booking.com (có quyền và không có nghĩa vụ) vô hiệu hóa và ngắt kết nối với Nền tảng của Bên thứ ba đó hoặc (ii) chấm dứt Hợp đồng này, tất cả các biện pháp xử lý đều phù hợp với các điều khoản của Hợp đồng này.

4. XẾP HẠNG, ĐÁNH GIÁ CỦA KHÁCH, MARKETING VÀ THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ

4.1 Xếp hạng

4.1.1 Booking.com mong muốn hiển thị các kết quả tìm kiếm phù hợp với từng Khách cụ thể, bằng cách đưa ra xếp hạng mặc định được cá nhân hóa trên Nền tảng của mình. Khách có thể cuộn qua xếp hạng mặc định này, sử dụng các bộ lọc và sắp xếp theo thứ tự xếp hạng thay thế và nhờ thế có khả năng tác động đến việc trình bày các kết quả tìm kiếm để nhận được thứ tự xếp hạng dựa trên các tiêu chí khác. Booking.com sử dụng nhiều thuật toán để tạo ra kết quả xếp hạng mặc định, đây là một quá trình liên tục phát triển.

4.1.2 Booking.com đã xác định được các tham số sau có tương quan chặt chẽ nhất với Khách đang tìm một Chỗ nghỉ phù hợp và do vậy ưu tiên các tham số đó trong thuật toán (tham số chính): lịch sử tìm kiếm cá nhân của Khách, tỷ lệ "nhấp chuột" từ trang tìm kiếm đến trang khách sạn ("CTR"), số lượng đặt phòng liên quan đến số lượt truy cập vào trang của Đơn vị Chỗ nghỉ có liên quan trên Nền tảng ("Chuyển đổi"), số đặt phòng gộp (bao gồm cả những đặt phòng bị hủy) và đặt phòng thuận (không bao gồm những đặt phòng bị hủy) của một Đơn vị Chỗ nghỉ. Chuyển đổi và CTR có thể bị ảnh hưởng bởi các yếu tố (độc lập) khác nhau bao gồm điểm đánh giá (cả điểm tổng hợp và thành phần), tình trạng phòng trống, chính sách, mức giá (cạnh tranh), chất lượng nội dung và các đặc điểm nhất định của Chỗ nghỉ. Tỷ lệ phần trăm hoa hồng mà Đơn vị Chỗ nghỉ trả hoặc các lợi ích khác cho Booking.com (ví dụ: thông qua các thỏa thuận thương mại với Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc các đối tác chiến lược) cũng có thể ảnh hưởng đến xếp hạng mặc định cũng như lịch sử thanh toán đúng hạn của Đơn vị Chỗ nghỉ. Trên Extranet, Đơn vị Chỗ nghỉ có thể tìm thấy các đề xuất về cách cải thiện Chuyển đổi và CTR.

4.1.3 Đơn vị Chỗ nghỉ cũng có thể tác động đến thứ hạng của mình bằng cách tham gia vào một số chương trình nhất định - các chương trình này có thể được cập nhật trong từng thời điểm - như chương trình Genius, các ưu đãi, chương trình đối tác ưu tiên và công cụ thúc đẩy sự hiện diện (hai chương trình sau liên quan đến việc Đơn vị Chỗ nghỉ trả hoa hồng cao hơn cho Booking.com). Đối với các điều khoản chương trình cụ thể, vui lòng tham khảo trên extranet.

4.2 Đánh giá của Khách

4.2.1 Khách đã lưu trú tại Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ được Booking.com yêu cầu nhận xét về thời gian lưu trú tại Đơn vị Chỗ nghỉ và cung cấp điểm số cho các phương diện nhất định trong thời gian lưu trú của họ.

4.2.2 Booking.com có quyền đăng những bình luận và điểm số này trên Nền tảng. Đơn vị Chỗ nghỉ thừa nhận rằng Booking.com là người phát tán (không có nghĩa vụ xác minh) mà không phải là người đưa ra những bình luận này.

4.2.3 Booking.com cam kết nỗ lực tối đa để giám sát và rà soát các đánh giá của Khách liên quan đến những lời tục tĩu hoặc để cập đến tên một cá nhân. Booking.com có quyền từ chối, chỉnh sửa hoặc xóa các đánh giá bất lợi trong trường hợp các đánh giá đó bao gồm những lời tục tĩu hoặc để cập đến tên một cá nhân.

4.2.4 Booking.com sẽ không tham gia vào bất kỳ cuộc thảo luận, đàm phán hoặc trao đổi thư từ nào với Đơn vị Chỗ nghỉ liên quan đến (nội dung, hoặc hậu quả của việc công bố hoặc phát tán) các đánh giá của Khách.

4.2.5 Booking.com sẽ không có và từ chối mọi trách nhiệm và nghĩa vụ đối với nội dung và hậu quả của (việc công bố hoặc phát tán) bất kỳ nhận xét hoặc đánh giá nào dưới bất cứ hình thức nào hoặc về bất cứ nội dung gì.

4.2.6 Các đánh giá của khách được sử dụng độc quyền bởi Booking.com và có thể được cung cấp trên các Nền tảng như được Booking.com đưa ra trong từng thời điểm. Booking.com độc quyền duy trì quyền sở hữu tất cả các quyền, pháp quyền và quyền lợi trong và đối với (tất cả các quyền sở hữu trí tuệ của) các đánh giá của khách và Đơn vị Chỗ nghỉ không được quyền (trực tiếp hoặc gián tiếp) công bố, marketing, quảng bá, sao chép, cắt ghép, liên kết đến (dạng hyper-/deep), tích hợp, lấy, tận dụng, kết hợp, chia sẻ hoặc sử dụng các đánh giá của khách mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Booking.com.

4.3 Marketing và quảng cáo PPC (trực tuyến)

4.3.1 Booking.com có quyền quảng bá Đơn vị Chỗ nghỉ bằng cách sử dụng (các) tên của Đơn vị Chỗ nghỉ trong marketing trực tuyến, bao gồm marketing qua email và/hoặc quảng cáo trả-tiền-trên-mỗi-lần-nhấp chuột (PPC). Booking.com tự mình trang trải chi phí và toàn quyền quyết định chạy các chiến dịch marketing trực tuyến.

4.3.2 Đơn vị Chỗ nghỉ hiểu về các phương pháp làm việc của các công cụ tìm kiếm, chẳng hạn phân tích nội dung và xếp hạng các URL. Booking.com đồng ý rằng nếu Đơn vị Chỗ nghỉ biết được hành vi của Nền tảng của Bên thứ ba vi phạm Quyền Sở hữu Trí tuệ của Đơn vị Chỗ nghỉ, thì Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo cho Booking.com bằng văn bản với các chi tiết về hành vi đó và Booking.com sẽ nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để đảm bảo rằng bên thứ ba có liên quan sẽ tiến hành các bước khắc phục vi phạm.

4.3.3 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý không sử dụng, hiển thị, hưởng lợi từ, bao hàm, tận dụng, tham chiếu đến hoặc nhắm mục tiêu cụ thể đến thương

hiệu/logo của Booking.com (bao gồm tên thương mại, nhãn hiệu thương mại, nhãn hiệu dịch vụ hoặc chỉ dẫn tương tự khác về nhận dạng hoặc nguồn) cho mục đích so sánh hoặc bất kỳ mục đích nào khác (dù trên nền tảng của Đơn vị Chỗ nghỉ hay bất kỳ nền tảng, hệ thống hoặc công cụ tìm kiếm hoặc những công cụ khác của bất kỳ bên thứ ba nào khác), trừ khi được Booking.com chấp thuận bằng văn bản. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không (trực tiếp hoặc gián tiếp) sử dụng hoặc tạo ra bất kỳ quảng cáo (trả-tiền-trên-mỗi-lần-nhấp-chuột) nào trên các trang tìm kiếm (meta) mà quảng cáo dẫn hướng (lại) và liên kết đến trang đích của Đơn vị Chỗ nghỉ có liên quan trên Nền tảng nơi Đơn vị Chỗ nghỉ được quảng cáo, quảng bá và/hoặc để cập đến (không quảng cáo trùng lặp). Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ được quyền đầu thầu hoặc sử dụng thương hiệu Booking.com cho quảng cáo marketing qua internet (PPC) của mình.

4.4 Thanh toán được Hỗ trợ

Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây đồng ý, chấp thuận và chấp nhận (và qua đây thừa nhận đã nhận được) những Điều khoản về Thanh toán được Hỗ trợ (như được nêu trong Phụ lục 2 và có thể được sửa đổi trong từng thời điểm với thông báo bằng văn bản trước 15 ngày) để tạo điều kiện cho việc Khách thanh toán tiền phòng cho Đơn vị Chỗ nghỉ và việc quyết toán Hoa hồng (tất cả đều tùy từng trường hợp áp dụng).

5. TUYÊN BỐ VÀ ĐẢM BẢO

5.1 Đơn vị Chỗ nghỉ tuyên bố và đảm bảo với Booking.com rằng trong thời hạn của Hợp đồng này:

(i) Đơn vị Chỗ nghỉ có tất cả các quyền, quyền hạn và thẩm quyền cần thiết để sử dụng, vận hành, sở hữu (tùy từng trường hợp áp dụng), cấp phép (lại) và được Booking.com đưa lên Nền tảng (a) Chỗ nghỉ có liên quan, và (b) các Quyền Sở hữu Trí tuệ liên quan đến, như được quy định hoặc để cập đến trong Thông tin Chỗ nghỉ được đưa ra trên Nền tảng;

(ii) Đơn vị Chỗ nghỉ nắm giữ và tuân thủ tất cả các giấy đăng ký, giấy phép và sự cho phép, đăng ký và yêu cầu của chính phủ khác cần thiết để tiến hành, thực hiện và tiếp tục hoạt động và công việc kinh doanh của mình và đưa Đơn vị Chỗ nghỉ có mặt trên Nền tảng để khách đặt phòng (bao gồm cả lưu trú ngắn hạn);

(iii) Đơn vị Chỗ nghỉ được đăng ký hợp lệ với tất cả các cơ quan thuế có liên quan (bao gồm cả cơ quan thu ngân sách (địa phương) theo luật định hiện hành) như một khách sạn hoặc nhà cung cấp dịch vụ lưu trú khác;

(iv) Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không bán hoặc chào bán trên Nền tảng bất kỳ gói nào như trong (luật quốc gia thực thi, liên quan đến hoặc tương tự về bản chất với) Chỉ thị (EU) 2015/2302 của Nghị viện châu Âu và của Hội đồng châu Âu ngày 25 tháng 11 năm 2015 về du lịch trọn gói và các thỏa thuận du lịch liên kết ("PTD"), trừ khi có sự chấp thuận rõ ràng trước bằng văn bản của Booking.com;

(v) ngoại trừ trường hợp Chỗ nghỉ (với nghĩa là: "bất động sản") ở các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá (trong trường hợp mà Điều khoản 5.1 (iii) này không áp dụng), hoặc khi Đơn vị Chỗ nghỉ được thành lập tại một Quốc gia Ngang giá Tỷ lệ rộng (trong trường hợp câu chữ diễn đạt của Điều khoản 5.1 (iii) này đã được xóa bỏ và được thay thế bằng câu chữ diễn đạt tương ứng trong Phụ lục 4), giá cho các phòng được quảng cáo trên Nền tảng tương ứng, hoặc tốt hơn giá có sẵn tốt nhất cho một lần lưu trú tương đương như được Tiếp thị Trực tuyến, được Công bố Trực tuyến hoặc được Đơn vị Chỗ nghỉ cung cấp trực tuyến trên trang web của riêng mình và Khách đặt phòng với Đơn vị Chỗ nghỉ trực tiếp trên trang web/ứng dụng của mình cũng không thể nhận được mức giá tốt hơn; và

(vi) Đơn vị Chỗ nghỉ (với mục đích đảm bảo này, bao gồm cả người điều hành cũng như chủ sở hữu của chỗ nghỉ) và giám đốc (của họ) và chủ sở hữu (trực tiếp, gián tiếp và (hưởng lợi) cuối cùng) (và giám đốc của họ) không kết nối với, đóng vai trò, tham gia hoặc liên quan đến hoặc dưới sự kiểm soát, quản lý hoặc quyền sở hữu của:

(a) những tên khủng bố hoặc tổ chức khủng bố;

(b) các bên/người (i) nằm trong danh sách công dân/thực thể được chỉ định (đặc biệt) hoặc người/tổ chức bị cấm, hoặc (ii) chịu bất kỳ lệnh cấm vận thương mại, hoặc các biện pháp trừng phạt tài chính, kinh tế và thương mại, và

(c) các bên/người phạm tội rửa tiền, trốn thuế, hối lộ, tội phạm tài chính, lừa đảo hoặc tham nhũng.

Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo ngay cho Booking.com trong trường hợp vi phạm Điều khoản 5.1 đoạn (vi) này.

5.2 Mỗi Bên tuyên bố và đảm bảo với Bên khác rằng trong thời hạn của Hợp đồng này:

(i) họ có toàn quyền và quyền hạn của công ty để tham gia và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này;

(ii) họ đã thực hiện mọi hành động của công ty theo yêu cầu của nó để cho phép việc thực thi và thực hiện Hợp đồng này;

(iii) Hợp đồng này cấu thành nghĩa vụ hợp lệ và ràng buộc về mặt pháp lý của Bên đó theo các điều khoản của hợp đồng, và

(iv) bên đó tuân thủ tất cả các luật, bộ luật, quy định, pháp lệnh và quy tắc chính phủ hiện hành của quốc gia, tiểu bang hoặc thành phố mà Bên liên quan được thành lập theo các luật này liên quan đến các sản phẩm (sẽ) được chào và/hoặc dịch vụ (sẽ) được cung cấp bởi Bên đó.

5.3 Trừ khi được quy định rõ ràng trong Hợp đồng này, không Bên nào đưa ra bất kỳ tuyên bố hay đảm bảo nào, rõ ràng hay ngụ ý, liên quan đến nội dung chủ yếu của Hợp đồng này và tại đây từ chối mọi đảm bảo ngụ ý, bao gồm tất cả các đảm bảo ngụ ý về khả năng bán được hoặc sự phù hợp cho một mục đích cụ thể liên quan đến nội dung chủ yếu đó.

5.4 Booking.com từ chối và loại trừ mọi trách nhiệm với Đơn vị Chỗ nghỉ có liên quan đến bất kỳ sự cố, dừng hoạt động, ngừng hoạt động, gián đoạn hoặc không dùng được (tạm thời và/hoặc một phần) của Nền tảng, Dịch vụ và/hoặc Extranet. Booking.com cung cấp (và Đơn vị Chỗ nghỉ chấp nhận) Dịch vụ, Nền tảng và Extranet trên cơ sở "như hiện tại" và "như sẵn có".

6. BỒI THƯỜNG VÀ TRÁCH NHIỆM

6.1 Mỗi Bên ("**Bên Bồi thường**") phải chịu trách nhiệm và đền bù, bồi thường và giữ cho Bên kia (hoặc giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý, công ty liên kết và nhà thầu phụ của bên kia) ("**Bên được Bồi thường**") không bị thiệt hại đối với và chống lại mọi thiệt hại, tổn thất trực tiếp nào (không bao gồm bất kỳ tổn thất sản xuất, tổn thất lợi nhuận, tổn thất doanh thu, tổn thất hợp đồng, tổn thất hoặc thiệt hại đối với thiện chí hoặc danh tiếng, tổn thất khiếu nại hoặc bất kỳ tổn thất và/hoặc thiệt hại đặc biệt, gián tiếp hoặc do hậu quả), nợ phải trả, nghĩa vụ, chi phí, yêu cầu bồi thường, khiếu nại dưới bất kỳ hình thức nào, tiền lãi, tiền phạt, thủ tục pháp lý và các khoản chi tiêu (bao gồm, nhưng không giới hạn ở phí và chi tiêu luật sư hợp lý) mà Bên được bồi thường đã thanh toán, đã chịu hoặc bị phát sinh theo:

(i) vi phạm Hợp đồng này của Bên Bồi thường, hoặc

(ii) bất kỳ khiếu nại nào từ bất kỳ bên thứ ba nào dựa trên bất kỳ hành vi (bị cáo buộc là) xâm phạm của Bên Bồi thường về Quyền Sở hữu Trí tuệ nào của Bên thứ ba.

6.2 Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ bồi thường, đền bù đầy đủ và giữ cho Booking.com (hoặc giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý, công ty liên kết và nhà thầu phụ của họ) không bị thiệt hại đối với và chống lại mọi trách nhiệm, chi phí, chi tiêu (bao gồm, nhưng không giới hạn ở chi tiêu và phí luật sư hợp lý), thiệt hại, tổn thất, nghĩa vụ, khiếu nại dưới bất kỳ hình thức nào, tiền lãi, tiền phạt và các thủ tục pháp lý được thanh toán, chịu hoặc phát sinh bởi Booking.com (hoặc giám đốc, cán bộ, đại lý, công ty liên kết và nhà thầu phụ của họ) liên quan đến:

(i) tất cả các khiếu nại của Khách liên quan đến các thông tin không chính xác, sai lệch hoặc gây hiểu lầm của Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng;

(ii) tất cả các khiếu nại của Khách liên quan hoặc quan hệ đến việc lưu trú lại Đơn vị Chỗ nghỉ, quá tải đặt phòng hoặc hủy đặt phòng (một phần) hoặc đặt phòng sai hoặc trả lại tiền, hoàn tiền hoặc bồi hoàn Tiền phòng;

(iii) trừ trường hợp Chỗ nghỉ (với nghĩa là: “bất động sản”) ở một Quốc gia Cụ thể không Ngang giá (trong trường hợp mà Điều khoản 6.2 (iii) này không áp dụng), hoặc trong trường hợp Chỗ nghỉ (với nghĩa là “bất động sản”) ở một Quốc gia Ngang giá Tỉ lệ rộng (trong trường hợp câu chữ diễn đạt của Điều khoản 6.2 (iii) này được xóa bỏ và được thay thế bằng câu chữ diễn đạt tương ứng trong Phụ lục 4), trong phạm vi mà Khách và Đơn vị Chỗ nghỉ không thể giải quyết được bất kỳ khiếu nại nào theo hoặc phù hợp với Chính sách Chúng tôi Khớp Giá yêu cầu một mức giá mà Booking.com có quyền được hưởng theo chính sách Bình đẳng về Mức giá và Điều kiện khi Khách trả phòng (bằng cách Khách được trả mức giá thấp hơn), tất cả các khiếu nại của Khách liên quan đến hoặc tuân theo chính sách Chúng tôi Khớp Giá;

(iv) tất cả các khiếu nại khác từ Khách hoàn toàn hoặc một phần được cho là do hoặc là do rủi ro của Đơn vị Chỗ nghỉ và do Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm cả giám đốc, nhân viên, đại lý, đại diện và cơ ngơi của Đơn vị Chỗ nghỉ) (bao gồm các khiếu nại liên quan đến (sự thiếu) dịch vụ được cung cấp hoặc sản phẩm được chào bởi Đơn vị Chỗ nghỉ) hoặc phát sinh do sai lầm, lừa đảo, hành vi cố ý, sơ suất hoặc vi phạm hợp đồng (bao gồm cả Đặt phòng của Khách) bởi hoặc được cho là do Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm cả giám đốc, nhân viên, đại lý, đại diện và cơ ngơi của Đơn vị Chỗ nghỉ) đối với Khách hoặc tài sản của Khách; và

(v) tất cả các khiếu nại (bao gồm chi phí, chi tiêu, tiền lãi, tiền phạt và các khoản nợ khác) đối với hoặc phát sinh bởi Booking.com liên quan đến hoặc do (1) không thực hiện hoặc sơ suất của Đơn vị Chỗ nghỉ để kịp thời, đúng đắn và chính xác (a) đăng ký với các cơ quan thuế có liên quan, hoặc (b) thanh toán, thu, nộp hoặc giữ lại bất kỳ Thuế, phí và (phụ) phí được áp dụng hoặc dựa trên các dịch vụ hoặc các khoản lệ phí khác dưới đây trong hệ thống pháp lý có liên quan (bao gồm tiền phòng (và các khoản khác được thu hoặc được xử lý theo Hợp đồng này) và các khoản thanh toán hoa hồng), hoặc (2) các khoản nợ thuế và nợ phải trả hoặc được giao cho Booking.com đối với các loại thuế mà Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu trách nhiệm hoặc có nghĩa vụ, hoặc trong đó nghĩa vụ thanh toán, thu, giữ lại và nộp theo luật là do Booking.com thay mặt, nhân danh hoặc thay thế cho Đơn vị Chỗ nghỉ;

(vi) tất cả (1) những khiếu nại (bị cáo buộc) tiền tệ và phi tiền tệ của Khách phát sinh theo, từ hoặc liên quan đến (luật quốc gia thực thi, liên quan đến hoặc tương tự về bản chất) với PTĐ và (2) những nghĩa vụ mà Booking.com có, hoặc một cách hợp lý cho là có, ngoài (luật quốc gia thực thi, liên quan đến hoặc tương tự về bản chất) với PTĐ; và

(vii) tất cả những khiếu nại (bị cáo buộc) tiền tệ và phi tiền tệ từ bên thứ ba liên quan đến các tuyên bố, bảo đảm và nghĩa vụ của Đơn vị Chỗ nghỉ trong Phụ lục 1.

6.3 Trừ khi có quy định khác đi trong Hợp đồng này, tổng trách nhiệm tối đa của một Bên đối với bất kỳ Bên nào khác cho tất cả các khiếu nại được đưa ra đối với bên đó theo hoặc liên quan đến Hợp đồng này trong một năm sẽ không vượt quá tổng hoa hồng mà Bên đó nhận được hoặc Bên đó thanh toán trong năm trước hoặc 100.000 EUR (tùy theo mức nào cao hơn), trừ khi trong trường hợp sai lầm, lừa đảo, hành vi cố ý, sơ suất không thể tha thứ, cố tình không tiết lộ hoặc lừa dối có chủ ý về phần trách nhiệm của Bên chịu trách nhiệm (tức là Bên Bồi thường), trong trường hợp mà giới hạn trách nhiệm không được áp dụng cho bên chịu trách nhiệm đó. Các Bên đồng ý và chấp thuận rằng không có bất kỳ giới hạn trách nhiệm nào được nêu trong Điều khoản 6 sẽ được áp dụng cho bất kỳ khoản bồi thường nào liên quan đến khiếu nại của bên thứ ba (ví dụ: khiếu nại từ Khách như được mô tả trong 6.2) hoặc trách nhiệm của bên thứ ba.

6.4 Trong trường hợp khiếu nại của bên thứ ba, các Bên sẽ hành động một cách thiện chí và nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để tham vấn, hợp tác và hỗ trợ lẫn nhau trong việc bảo vệ và/hoặc giải quyết khiếu nại đó, trong khi Bên Bồi thường sẽ có quyền tiếp quản khiếu nại và giải định việc biện hộ (tham khảo ý kiến và thỏa thuận với Bên được bồi thường và tuân thủ đúng lợi ích của cả hai bên) và không Bên nào được phép thừa nhận, nộp bất kỳ giấy tờ nào, đồng ý tham gia vào bất kỳ phán quyết nào hoặc tham gia vào bất kỳ thỏa hiệp nào hoặc giải quyết mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên kia (sẽ không bị giữ lại, trì hoãn hoặc bị ra điều kiện một cách vô lý).

6.5 Trong mọi trường hợp, bất kỳ Bên nào sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ Bên nào khác về bất kỳ thiệt hại hoặc tổn thất gián tiếp, đặc biệt, trừng phạt, ngẫu nhiên hoặc hậu quả nào, bao gồm tổn thất sản xuất, tổn thất lợi nhuận, tổn thất doanh thu, tổn thất hợp đồng, tổn thất hoặc thiệt hại cho thiện chí hoặc danh tiếng, tổn thất khiếu nại, cho dù những thiệt hại đó (được cho) là gây ra do vi phạm hợp đồng, sai lầm hoặc nguyên nhân khác (ngay cả khi được thông báo về khả năng xảy ra thiệt hại hoặc tổn thất đó). Tất cả các thiệt hại và tổn thất như vậy tại đây đều được miễn trừ và miễn trách một cách rõ ràng.

6.6 Mỗi Bên chấp thuận rằng các biện pháp khắc phục theo pháp luật có thể không đủ để bảo vệ Bên kia trước mọi vi phạm Hợp đồng này mà không gây ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào và biện pháp khắc phục nào khác dành cho Bên kia, mỗi Bên sẽ có quyền áp dụng biện pháp khẩn cấp tạm thời và yêu cầu thi hành đúng như cam kết.

7. THỜI HẠN, CHẤM DỨT VÀ TẠM DỪNG

7.1 Trừ khi có thỏa thuận khác, Hợp đồng này sẽ bắt đầu vào ngày ghi ở đây trong một khoảng thời gian không xác định. Mỗi Bên có thể chấm dứt Hợp đồng này bất cứ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì, bằng cách thông báo bằng văn bản cho Bên kia đồng thời tuân thủ đúng thời hạn thông báo là 14 ngày.

7.2 Mỗi Bên có thể chấm dứt Hợp đồng này (và đóng Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng) hoặc tạm dừng (tất cả hoặc một phần nghĩa vụ, giao ước và cam kết của mình theo) Hợp đồng này đối với Bên kia, có hiệu lực ngay lập tức và không cần yêu cầu phải có thông báo về lỗi vi phạm trong trường hợp:

(i) nghĩa vụ pháp lý hoặc quy định;

(ii) một lý do bắt buộc theo luật hiện hành;

(iii) vi phạm nhiều lần Hợp đồng này;

(iv) việc một bên khác vi phạm nghiêm trọng (được dự liệu hoặc nghi ngờ một cách hợp lý) bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng này (bao gồm nhưng không giới hạn chậm thanh toán, mất khả năng thanh toán, vi phạm đảm bảo bình đẳng về giá (trong trường hợp Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: “chỗ nghỉ”) được đặt tại một Quốc gia Ngang giá Tỉ lệ rộng) hoặc vi phạm chính sách bình đẳng về Mức giá và Điều kiện (trong trường hợp Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: “chỗ nghỉ”) được đặt tại một Quốc gia Ngang giá Tỉ lệ rộng), các trường hợp cung cấp nội dung bất hợp pháp hoặc không phù hợp, gian lận, vi phạm về dữ liệu, cung cấp thông tin sai hoặc nhận một số lượng đáng kể khiếu nại của Khách); hoặc

(v) (nộp hồ sơ hoặc gửi yêu cầu về) phá sản, mất khả năng thanh toán hoặc đình chỉ thanh toán (hoặc hành động hoặc sự kiện tương tự) đối với Bên kia.

7.3 Bất kỳ thông báo hoặc thông tin liên lạc nào của Booking.com về “sự đóng cửa” (“đóng”, “bị đóng”) của Đơn vị Chỗ nghỉ trên trang web (hoặc từ ngữ diễn đạt tương tự) đều có nghĩa là chấm dứt Hợp đồng. Sau khi chấm dứt, đình chỉ hoặc đóng cửa, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ tôn trọng các đặt phòng còn dở dang cho Khách và sẽ trả tất cả các khoản hoa hồng (cộng với chi phí, chi tiêu, tiền lãi tùy từng trường hợp áp dụng) phải trả cho các đặt phòng đó theo các điều khoản của Hợp đồng này. Khi chấm dứt hoặc đình chỉ Hợp đồng và mặc dù Booking.com có quyền (vĩnh viễn) loại bỏ Đơn vị Chỗ nghỉ khỏi Nền tảng, Booking.com sẽ được quyền giữ và duy trì trang của Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng, nhưng đóng tính khả dụng (trạng thái: “hoạt động bị đóng”) chưa thanh toán toàn bộ và cuối cùng bất kỳ khoản nợ đến hạn và còn tồn đọng nào đó (bao gồm cả hoa hồng (tương lai)).

7.4 Trong mọi trường hợp, các sự kiện sau đây sẽ được coi là vi phạm nghiêm trọng và/hoặc sẽ cho phép Booking.com ngay lập tức chấm dứt (đóng) hoặc đình chỉ (toàn bộ hoặc từng phần nghĩa vụ, giao ước và cam kết theo) Hợp đồng (không cần thông báo về lỗi vi phạm):

(i) không thanh toán bất kỳ hóa đơn, đề nghị thanh toán hoặc khoản nợ nào trước hoặc vào ngày đáo hạn của Booking.com;

- (ii) tìm cách không trung thực để tránh phải trả Hoa hồng và/hoặc giảm Hoa hồng;
- (iii) Đơn vị Chỗ nghỉ cung cấp thông tin không chính xác, lỗi thời, không đầy đủ, sai, gây hiểu lầm hoặc lừa đảo, bao gồm cả việc đăng Thông tin về Đơn vị Chỗ nghỉ với bất cứ tính chất nào trên extranet;
- (iv) không chấp nhận đặt phòng ở mức giá và/hoặc các điều kiện thể hiện trong đặt phòng hoặc không tuân thủ giá và/hoặc các điều kiện đã thỏa thuận của đặt phòng;
- (v) Đơn vị Chỗ nghỉ trội thu cho Khách;
- (vi) Đơn vị Chỗ nghỉ sử dụng sai mục đích dữ liệu (thể tín dụng) của Khách dưới bất kỳ hình thức nào (ví dụ: bằng cách tính tiền thẻ tín dụng của Khách trước khi nhận phòng mà không có được sự đồng ý trước của Khách) hoặc xảy ra vi phạm dữ liệu;
- (vii) khiếu nại nghiêm trọng từ một hoặc nhiều Khách hoặc một bên thứ ba;
- (viii) xếp hạng hoặc đánh giá kém lặp đi lặp lại;
- (ix) Đơn vị Chỗ nghỉ (trực tiếp hoặc gián tiếp) nguy tạo hoặc cố gắng nguy tạo đặt chỗ hoặc thao túng hoạt động của Nền tảng (ví dụ: bằng cách nguy tạo các đánh giá của Khách);
- (x) bất kỳ vấn đề hoặc trục trặc nào về an toàn, quyền riêng tư hoặc sức khỏe liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc các trang thiết bị của nó (Đơn vị Chỗ nghỉ phải, bằng chi phí của mình và khi lần đầu tiên nhận được yêu cầu của Booking.com, cung cấp các đăng ký, giấy phép, chứng chỉ hoặc những giấy tờ xác nhận tương tự có liên quan được phát hành bởi một chuyên gia độc lập chứng minh và hỗ trợ việc nó tuân thủ các luật và quy định pháp luật hiện hành (về quyền riêng tư, an toàn và sức khỏe)).
- (xi) Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm một bên (trực tiếp hoặc gián tiếp) nắm giữ hoặc kiểm soát Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc được Đơn vị Chỗ nghỉ (trực tiếp hoặc gián tiếp) nắm giữ hoặc kiểm soát) chấm dứt hợp đồng với bất kỳ công ty tập đoàn liên kết nào của Booking.com (a) mà không chứng minh được nguyên nhân và/hoặc (b) tùy tiện;
- (xii) bất kỳ công ty tập đoàn liên kết nào của Booking.com có quyền hợp pháp chấm dứt hợp đồng có lý do với cùng một Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm một bên (trực tiếp hoặc gián tiếp) nắm giữ hoặc kiểm soát Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc được Đơn vị Chỗ nghỉ (trực tiếp hoặc gián tiếp) nắm giữ hoặc kiểm soát);
- (xiii) vi phạm hợp đồng (bao gồm cả hành động hoặc sự kiện vi phạm hoặc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào theo) bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa một bên là Booking.com và một bên là Đơn vị Chỗ nghỉ (hoặc bất kỳ Bên nào (trực tiếp/gián tiếp) sở hữu hoặc kiểm soát, được kiểm soát bởi hoặc dưới sự kiểm soát chung với Đơn vị Chỗ nghỉ);
- (xiv) hành vi của Đơn vị Chỗ nghỉ không tương thích với mô hình kinh doanh toàn cầu, công nghệ, chính sách, giá trị hoặc tiêu chuẩn đạo đức của Booking.com. hoặc
- (xv) Booking.com tin một cách hợp lý rằng hành động là cần thiết, để bảo vệ sự an toàn hoặc tài sản cá nhân của Booking.com, Khách hoặc bên thứ ba và để ngăn chặn hành vi và/hoặc hành động (vật lý và/hoặc phi vật lý) không phù hợp, bất hợp pháp hoặc không chuyên nghiệp không trung thực, lừa đảo hoặc bất kỳ hoạt động không thể chấp nhận nào khác.

7.5 Khi chấm dứt và trừ khi được quy định khác đi, Hợp đồng này sẽ chấm dứt hoàn toàn và toàn bộ đối với Bên chấm dứt và kết thúc hiệu lực mà không ảnh hưởng đến các quyền và biện pháp khắc phục của Bên kia đối với việc bồi thường hoặc vi phạm của Bên kia (Bên chấm dứt) của Hợp đồng này. Các Điều khoản 2.4, 6, 7.6, 8, 9 và 10 (và các điều khoản khác tương tự như vậy mà theo bản chất vẫn tồn tại kể cả khi hợp đồng chấm dứt) tất cả đều sẽ tồn tại kể cả khi hợp đồng chấm dứt.

7.6 Trong trường hợp "thay đổi quyền sở hữu" đối với quyền sở hữu hoặc hoạt động của chỗ nghỉ (bao gồm mọi chuyển nhượng, chuyển giao, thay thế quyền của Hợp đồng này), Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng chủ sở hữu/nhà điều hành mới sẽ có quyền sử dụng Thông tin Chỗ nghỉ như được Đơn vị Chỗ nghỉ cung cấp hoặc sử dụng trước khi thay đổi quyền sở hữu (bao gồm cả đánh giá của khách) và được truy cập vào dữ liệu hiệu quả hoạt động (tài chính và vận hành), dữ liệu quản trị và dữ liệu (khách hàng) có liên quan và Đơn vị Chỗ nghỉ trong mọi trường hợp sẽ và vẫn duy trì trách nhiệm và chịu trách nhiệm đối với tất cả các nghĩa vụ, khiếu nại và trách nhiệm liên quan đến thời kỳ đó hoặc được tích lũy trước khi thay đổi quyền sở hữu.

8. SỔ SÁCH VÀ HỒ SƠ

8.1 Các hệ thống, sổ sách và hồ sơ của Booking.com (bao gồm Extranet, Báo cáo Đặt phòng Trực tuyến, Hệ thống Tài chính của Đặt phòng, bản fax và/hoặc email) sẽ được coi là bằng chứng có tính kết luận về sự tồn tại và việc Đơn vị Chỗ nghỉ đã nhận được những đặt phòng được thực hiện bởi Khách và số tiền hoa hồng của Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc những thiệt hại hoặc chi phí còn nợ Booking.com theo Hợp đồng này, trừ khi Đơn vị Chỗ nghỉ có thể cung cấp bằng chứng phản biện hợp lý và đáng tin cậy.

8.2 Đơn vị Chỗ nghỉ khi lần đầu tiên được Booking.com yêu cầu sẽ hợp tác và trợ giúp đầy đủ với Booking.com (và tiết lộ tất cả thông tin được yêu cầu hợp lý liên quan đến) với việc xác định chủ sở hữu, người quản lý và/hoặc người kiểm soát (cuối cùng) của Đơn vị Chỗ nghỉ.

9. BẢO MẬT

9.1 Các bên hiểu và đồng ý rằng khi thực hiện Hợp đồng này, mỗi Bên có thể được truy cập hoặc có thể trực tiếp hoặc gián tiếp được tiếp xúc với Thông tin Bảo mật của bên kia ("**Thông tin Bảo mật**"). Thông tin bảo mật bao gồm Dữ liệu Khách hàng, khối lượng giao dịch, kế hoạch marketing và kế hoạch kinh doanh, công việc kinh doanh, tài chính, kỹ thuật, vận hành và các thông tin không công khai khác mà bên tiết lộ định rõ là riêng tư hoặc bí mật hoặc bên nhận cần hiểu được rằng các thông tin đó cần phải được coi là riêng tư và bí mật.

9.2 Mỗi Bên đồng ý rằng: (a) tất cả Thông tin Bí mật sẽ vẫn là tài sản độc quyền của bên tiết lộ và bên nhận không được sử dụng bất kỳ Thông tin Bí mật nào cho bất kỳ mục đích nào ngoại trừ việc xúc tiến Hợp đồng này; (b) họ sẽ duy trì và sẽ sử dụng các biện pháp thận trọng để làm cho nhân viên, cán bộ, đại diện, các bên ký kết hợp đồng và đại lý của mình trở thành ("**Người được phép**") để duy trì sự bảo mật và bí mật cho Thông tin Bí mật; (c) họ sẽ chỉ tiết lộ Thông tin Bí mật cho những Người được phép là những người cần biết thông tin đó để xúc tiến Hợp đồng này; (d) họ không được, và sẽ phải sử dụng các phương pháp thận trọng để đảm bảo rằng những Người được phép không sao chép, xuất bản, tiết lộ cho người khác hoặc sử dụng (ngoài mục đích được quy định trong các điều khoản của Hợp đồng này) Thông tin Bí mật; và (e) họ sẽ trả lại hoặc hủy bỏ tất cả (các bản sao cứng hoặc mềm của) Thông tin Bí mật khi có yêu cầu bằng văn bản của Bên kia.

9.3 Bất chấp những nội dung trên, (a) Thông tin Bảo mật sẽ không bao gồm bất kỳ thông tin nào trong phạm vi mà thông tin đó (i) là hoặc trở thành một phần của tài sản công cộng mà không thông qua hành động hoặc thiếu sót về phía bên nhận, (ii) thuộc sở hữu của bên nhận trước ngày của Hợp đồng này, (iii) được tiết lộ cho bên nhận bởi bên thứ ba không có nghĩa vụ bảo mật đối với các thông tin đó, hoặc (iv) bị bắt buộc tiết lộ theo luật, lệnh của tòa án, trát đòi hầu tòa hoặc cơ quan chính phủ, và (b) không nội dung nào trong Hợp đồng này sẽ ngăn chặn, giới hạn hoặc hạn chế một Bên tiết lộ Hợp đồng này (bao gồm mọi dữ liệu kỹ thuật, vận hành, hiệu quả hoạt động và tài chính) riêng với một công ty (tập đoàn) liên kết.

10. ĐIỀU KHOẢN KHÁC

10.1 Không bên nào được quyền chuyển nhượng, chuyển giao, cầm cố bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp đồng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia, với điều kiện là Booking.com có thể chuyển nhượng, chuyển giao, cầm cố bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp đồng này (toàn bộ hoặc một phần trong từng thời điểm) cho một công ty liên kết mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của Đơn vị Chỗ nghỉ. Bất chấp có bất cứ điều gì ngược lại thì bất kỳ sự chuyển nhượng, thay thế quyền hoặc chuyển giao bởi Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không làm cho bên chuyển nhượng/bên chuyển giao giảm nhẹ được nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng.

10.2 Tất cả các thông báo và thông tin liên lạc phải bằng tiếng Anh, bằng văn bản hoặc trực tuyến và được gửi bằng fax, email hoặc chuyển phát nhanh qua đêm được công nhận trên toàn quốc tới số fax hoặc địa chỉ hiện hành được nêu trong Hợp đồng hoặc thông qua Hộp thư Extranet (Ghi chú/Hành động) như được dành cho Đơn vị Chỗ nghỉ.

10.3 Hợp đồng này (bao gồm lịch trình, phụ lục và phụ đính, tạo thành một phần không thể thiếu của Hợp đồng này) cấu thành toàn bộ thỏa thuận và sự hiểu biết của các Bên liên quan đối với nội dung chủ yếu của hợp đồng và thay thế và thế chỗ tất cả các thỏa thuận, sắp xếp, bản chào ((không) ràng buộc), cam kết hoặc tuyên bố liên quan đến nội dung chủ yếu đó (bao gồm cả liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ).

10.4 Trong trường hợp có xung đột giữa các Điều khoản này và Phụ lục áp dụng, sẽ áp dụng theo Phụ lục áp dụng. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng này là hoặc trở thành không hợp lệ hoặc không ràng buộc, các Bên sẽ vẫn bị ràng buộc bởi tất cả các điều khoản khác trong hợp đồng này. Trong trường hợp đó, các Bên sẽ thay thế điều khoản không hợp lệ hoặc không ràng buộc bằng các điều khoản hợp lệ và ràng buộc và, ở phạm vi lớn nhất có thể, có hiệu lực tương tự như điều khoản không hợp lệ hoặc không ràng buộc đó, dựa vào những nội dung và mục đích của Hợp đồng này.

10.5 Trừ khi được quy định khác đi trong Hợp đồng này, Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh và được hiểu duy nhất theo luật pháp của Hà Lan. Trừ khi được quy định khác đi trong Hợp đồng này, mọi tranh chấp phát sinh hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ chỉ được đệ trình lên và giải quyết duy nhất bởi tòa án có thẩm quyền ở Amsterdam, Hà Lan.

10.5.1 Khác biệt với điều khoản 10.5, đối với bất kỳ Đơn vị Chỗ nghỉ nào ở Brazil, Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh và được hiểu duy nhất theo luật pháp của Brazil. Trừ khi được quy định khác đi trong Hợp đồng này, mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ chỉ được đệ trình lên và giải quyết bởi tòa án có thẩm quyền ở São Paulo, Bang São Paulo, Brazil.

10.6 Các bên đồng ý và chấp thuận rằng bất chấp Điều khoản 10.6 này, không có nội dung nào trong Hợp đồng này sẽ ngăn chặn hoặc hạn chế Booking.com trong quyền của mình được đưa ra hoặc khởi xướng bất kỳ hành động nào hoặc tiến hành hoặc tìm kiếm các biện pháp khẩn cấp tạm thời hoặc yêu cầu thi hành (đúng như cam kết) trước hoặc tại bất cứ tòa án có thẩm quyền nào nơi mà Đơn vị Chỗ nghỉ thành lập hoặc đăng ký theo luật của hệ thống pháp lý có liên quan nơi Đơn vị Chỗ nghỉ được thành lập hoặc đăng ký và với mục đích này, Đơn vị Chỗ nghỉ từ bỏ quyền khiếu nại bất kỳ hệ thống pháp lý nào khác hoặc luật áp dụng nào khác mà nó có thể có quyền.

10.7 Phiên bản tiếng Anh gốc của các Điều khoản này có thể đã được dịch sang các ngôn ngữ khác. Bản dịch của các Điều khoản tiếng Anh chỉ là bản dịch mang tính xấp xỉ và hình thức và Đơn vị Chỗ nghỉ không thể phát sinh bất kỳ quyền gì từ bản dịch đó. Trong trường hợp có tranh chấp về nội dung hoặc giải nghĩa các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này hoặc trong trường hợp có xung đột, sự tối nghĩa, không nhất quán hoặc khác biệt giữa bản tiếng Anh và bất kỳ bản ngôn ngữ nào khác của những Điều khoản này, bản tiếng Anh sẽ lấy làm chuẩn, được áp dụng, ràng buộc và mang tính kết luận. Bản tiếng Anh sẽ được sử dụng trong từ tụng. Bản tiếng Anh có trên trang web sau <https://admin.booking.com/hotelreg/terms-and-conditions.html?cc1=al&lang=en> và sẽ được gửi cho bạn khi được yêu cầu bằng văn bản.

10.8 Liên quan đến (hoặc như một phần thưởng cho) việc thi hành, thực hiện, đóng dấu, đăng ký, nộp đơn, và/hoặc việc thi hành, hoạt động hoặc thực hiện theo hoặc căn cứ vào các Điều khoản này và/hoặc Hợp đồng, bất kể Bên nào (bao gồm cả nhân viên, giám đốc, cán bộ, đại lý hoặc đại diện khác của Bên đó) sẽ

i. không trực tiếp hoặc gián tiếp

1. đề nghị, hứa hẹn hoặc tặng cho bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm bất kỳ quan chức chính phủ hoặc quan chức, đại diện hoặc ứng cử viên của đảng chính trị nào), hoặc

2. tìm kiếm, chấp nhận hoặc nhận lời hứa cho chính mình hoặc cho một bên khác, bất kỳ quà tặng, khoản chi trả, phần thưởng, thù lao hoặc lợi ích dưới bất kỳ hình thức nào sẽ hoặc có thể được hiểu là hối lộ hoặc một hành vi bất hợp pháp hoặc tham nhũng, và

ii. tuân thủ Đạo luật chống Tham nhũng tại Nước ngoài của Hoa Kỳ, Đạo luật chống Hối lộ 2010 và Đạo luật Tài chính Hình sự 2017 của Vương quốc Anh và các luật, đạo luật, quy định được áp dụng khác tương tự liên quan đến chống hối lộ, chống trốn thuế/tạo điều kiện cho trốn thuế, chống tham nhũng và chống tội phạm tài chính áp dụng tại các quốc gia mà Bên đó có địa điểm kinh doanh ("những yêu cầu về chống hối lộ/chống trốn thuế/tạo điều kiện cho trốn thuế/chống tội phạm tài chính"), và

iii. đưa ra và duy trì các chính sách và quy trình riêng của mình để đảm bảo tuân thủ các yêu cầu có liên quan về chống hối lộ và chống trốn thuế/tạo điều kiện cho trốn thuế/chống tội phạm tài chính và sẽ thực thi chúng khi thích hợp.

10.9 Hợp đồng có thể được ký kết trực tuyến hoặc bằng cách ký một bản sao riêng giống hệt nhau cho hai bên hoặc bằng bản sao pdf hoặc fax, mỗi (bản sao) giấy tờ đó sẽ được coi là bản gốc, hợp lệ và ràng buộc. Hợp đồng chỉ có hiệu lực sau khi có xác nhận bằng văn bản về việc chấp nhận và phê duyệt Đơn vị Chỗ nghỉ của Booking.com. Bằng cách đăng ký và ghi danh đăng ký chương trình đối tác của Booking.com với tư cách là đối tác đơn vị chỗ nghỉ, Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý, chấp thuận và chấp nhận các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này. Hợp đồng không cần bất kỳ sự đóng dấu nào để làm cho nó có hiệu lực, ràng buộc và có thể thi hành.

10.10 Do các luật pháp và quy định pháp luật hiện hành về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, chống trốn thuế và chống tội phạm tài chính khác, Booking.com hạn chế không cho phép cung cấp Dịch vụ và nhận thanh toán từ hoặc thực hiện, xử lý hoặc hỗ trợ cho các khoản thanh toán đến một tài khoản ngân hàng ("**Tài khoản Ngân hàng**") không liên quan đến hệ thống pháp lý nơi đặt Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: "pháp nhân") và (nhưng trong bất kỳ trường hợp nào) nếu bất kỳ những đảm bảo nào dưới đây là không đúng sự thật. Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây tuyên bố và đảm bảo rằng (bất kể hệ thống pháp lý nào của Tài khoản Ngân hàng):

(i) họ nắm giữ và tuân thủ tất cả các đăng ký, giấy phép và các giấy phép, đăng ký và sự cho phép của chính phủ nào khác, cần thiết cho việc tiến hành, thực hiện và tiếp tục vận hành và kinh doanh (bao gồm cả việc nắm giữ và sử dụng Tài khoản Ngân hàng);

(ii) họ là chủ Tài khoản Ngân hàng;

(iii) khoản thanh toán và chuyển khoản đến/từ Tài khoản Ngân hàng là độc lập và bình đẳng và phù hợp với tất cả các luật, quy định pháp luật, bộ luật, quy định, sắc lệnh và quy tắc hiện hành và không vi phạm bất kỳ luật, hiệp ước, quy định, bộ luật hoặc quy định pháp luật hiện hành nào về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, (thuế) chống trốn thuế hoặc chống tội phạm tài chính khác, và

(iv) Tài khoản Ngân hàng không được sử dụng (trực tiếp hoặc gián tiếp) để rửa tiền, tài trợ khủng bố, trốn thuế, tránh thuế, tội phạm tài chính hoặc các hoạt động phi pháp khác.

Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây đồng ý đền bù và bồi thường đầy đủ cho Booking.com BV về mọi thiệt hại, tổn thất, khiếu nại, hình phạt, tiền phạt, chi phí và chi tiêu mà Booking.com (hoặc bất kỳ công ty tập đoàn liên kết nào của họ (bao gồm bất kỳ giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý hoặc đại diện nào của họ)) phải chịu, trả hoặc bị phát sinh cho bất kỳ khiếu nại (đe dọa hoặc cáo buộc) nào (bao gồm cả hình phạt) từ bất kỳ chính phủ, cơ quan, tổ chức, công ty, bên nào hoặc người nào mà việc thanh toán đến, thông qua hoặc từ Tài khoản Ngân hàng là bất hợp pháp hoặc vi phạm bất kỳ luật, quy định, bộ luật hoặc quy định pháp luật (chống tham nhũng/chống rửa tiền/chống trốn thuế/chống tài trợ khủng bố) nào.

10.11 Tùy từng thời điểm, Booking.com có thể cập nhật và điều chỉnh Điều khoản Chung (bao gồm cả các Phụ lục), đảm bảo việc truyền thông trước

(ví dụ: email hoặc thông báo hệ thống) đến Đơn vị Chỗ nghỉ với việc tuân thủ đúng thời hạn thông báo là 15 ngày. Bất kỳ bản cập nhật hoặc điều chỉnh nào cũng sẽ thay thế và thế chỗ phiên bản hiện tại (hiện nay) có hiệu lực như được nêu trong thông báo cập nhật/thay thế.

Phụ lục 1

NGUYÊN TẮC QUYỀN RIÊNG TƯ DỮ LIỆU VÀ NHẮN TIN

Những Nguyên tắc về Quyền riêng tư Dữ liệu và Nhắn tin này ("Nguyên tắc") nêu ra các điều khoản và điều kiện mà Booking.com theo đó cung cấp dịch vụ của mình và vì lợi ích của các Đơn vị Chỗ nghỉ. Bằng cách sử dụng các dịch vụ của Booking.com, Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp nhận các Nguyên tắc sau.

1. PHẠM VI, ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH

1.1 Các Nguyên tắc này là một phần không tách rời của hợp đồng giữa Đơn vị Chỗ nghỉ và Booking.com (bao gồm mọi điều khoản chung ("ĐKC") được áp dụng và tập hợp cùng với thỏa thuận, "Hợp đồng")) và phải được hiểu trong mối liên hệ với nhau. Trừ khi có quy định khác trong hợp đồng này, các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng vẫn giữ nguyên không thay đổi và duy trì hiệu lực đầy đủ. Nếu có mâu thuẫn giữa Nguyên tắc này với Hợp đồng, các điều khoản của Nguyên tắc sẽ được lấy làm chuẩn. Đơn vị Chỗ nghỉ hiểu rằng các dịch vụ trực tuyến của Booking.com được vận hành bởi Booking.com B.V. trụ sở đặt tại Amsterdam, Hà Lan. Trong trường hợp bên ký hợp đồng với Đơn vị Chỗ nghỉ là một chi nhánh của Booking.com (chứ không phải là Booking.com B.V.), thì bất kỳ sự tham chiếu nào dưới đây về Booking.com cũng sẽ là tham chiếu đến công ty liên kết tương ứng của Booking.com B.V. như được áp dụng.

1.2 Trừ khi được quy định khác trong các Nguyên tắc này, các điều khoản viết hoa có cùng ý nghĩa như được quy định trong Hợp đồng.

2. QUYỀN RIÊNG TƯ DỮ LIỆU

2.1 Mỗi Bên sẽ tiến hành các bước hợp lý để bảo vệ dữ liệu cá nhân (nghĩa là thông tin liên quan đến một thể nhân đã được nhận dạng hoặc có thể nhận dạng được) được xử lý trong tình huống Hợp đồng khỏi bị mất mát và truy cập, sử dụng, xóa và tiết lộ trái phép; và, như được luật hiện hành yêu cầu, xử lý dữ liệu cá nhân theo cách đảm bảo tính bảo mật và an toàn phù hợp cho dữ liệu cá nhân.

2.2 Đơn vị Chỗ nghỉ thừa nhận rằng họ chịu trách nhiệm xử lý và giữ an toàn cho dữ liệu cá nhân mà họ xử lý trong tình huống của Hợp đồng. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chỉ cung cấp dữ liệu cá nhân cho Booking.com nếu việc tiết lộ đó được luật hiện hành cho phép. Booking.com sẽ là người kiểm soát dữ liệu (nghĩa là quyết định về mục đích và phương tiện để xử lý dữ liệu) cho mọi dữ liệu cá nhân mà nó xử lý. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ trở thành người kiểm soát dữ liệu khi nhận được dữ liệu cá nhân trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua một đối tác kết nối. Trừ khi có thỏa thuận khác, các đối tác kết nối nhân danh Đơn vị Chỗ nghỉ xử lý dữ liệu cá nhân. Mỗi Bên sẽ tự chịu trách nhiệm về việc tự mình xử lý dữ liệu cá nhân của mình hoặc xử lý nhân danh chính mình phù hợp với các luật bảo vệ dữ liệu được áp dụng. Các Bên, nếu được yêu cầu bởi các luật hiện hành, sẽ hợp tác với sự trung thực và hỗ trợ trong trường hợp các chủ thể dữ liệu muốn thực hiện quyền truy cập, chỉnh sửa, xóa hoặc di chuyển của mình, hoặc trong trường hợp các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu chứng minh sự tuân thủ nghĩa vụ áp dụng cho Bên đó.

2.3 Trong phạm vi mà Booking.com xử lý dữ liệu cá nhân không phải là dữ liệu về Khách liên quan đến Hợp đồng, dữ liệu cá nhân đó sẽ được Booking.com xử lý phù hợp với Tuyên bố về Quyền Riêng tư của Booking.com áp dụng cho các Đơn vị Chỗ nghỉ, được đăng tải trên trang www.booking.com. Đơn vị Chỗ nghỉ đảm bảo rằng, như được luật hiện hành yêu cầu, họ đã thông báo đầy đủ và cẩn thận cho (và như được luật hiện hành yêu cầu, đã có được sự đồng thuận từ) nhân viên, đại lý, đại diện và các cá nhân khác của họ về việc Booking.com xử lý dữ liệu cá nhân của họ và việc chuyển dữ liệu cá nhân xuyên biên giới sang các quốc gia không cung cấp để bảo vệ đầy đủ quyền của các chủ thể dữ liệu cá nhân.

2.4 Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ xử lý dữ liệu cá nhân mà Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được từ Booking.com như là một phần các Dịch vụ theo Hợp đồng chỉ khi cần thiết để thực hiện những dịch vụ đặt phòng được yêu cầu, hoặc khi được chấp thuận giữa các Bên bằng văn bản, phù hợp với luật hiện hành, (tùy từng trường hợp áp dụng) bao gồm Quy định Bảo vệ Dữ liệu chung của EU (EU) 2016/679 và/hoặc Chỉ thị 2002/58/EC (từng tài liệu như được sửa hoặc thay thế bởi các đạo luật pháp lý sau đó) hoặc nếu Đơn vị Chỗ nghỉ đã có được sự đồng thuận rõ ràng từ Khách đối với bất kỳ sự sử dụng dữ liệu cá nhân của Khách nào.

2.5 Nếu Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ hoặc có ý định sẽ thông báo cho Khách hoặc các bên khác (ví dụ: cơ quan bảo vệ dữ liệu có thẩm quyền và/hoặc cơ quan chính phủ) về việc vi phạm dữ liệu (bất kỳ sự cố nào được phát hiện hoặc bị nghi ngờ dẫn đến sự phá hủy, mất mát, thay đổi, truy cập, tiết lộ, hoặc sử dụng dữ liệu cá nhân một cách vô tình, bất hợp pháp, hoặc khi chưa được phép) bao gồm các dữ liệu cá nhân mà Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được từ Booking.com, và thông báo sẽ đề cập đến Booking.com, Đơn vị Chỗ nghỉ trước tiên, trong phạm vi được pháp luật cho phép, cung cấp bất kỳ dự thảo thông báo và thư từ giao dịch có liên quan đến Booking.com cũng như hợp tác hợp lý với Booking.com trong việc hoàn thiện thông báo, thư từ giao dịch đó và thông tin liên lạc khác có thể có sau đó với Khách hoặc các cơ quan chức trách. Đơn vị Chỗ nghỉ thừa nhận rằng Booking.com có quyền tự nguyện thông báo cho người dùng của mình về bất kỳ vi phạm dữ liệu nào như vậy. Để rõ ý, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không thông báo cho Khách hoặc các bên khác về việc vi phạm dữ liệu liên quan đến dữ liệu cá nhân mà Booking.com lưu trữ trên extranet (được định nghĩa trong phần 4.2) mà không có sự cho phép trước bằng văn bản từ Booking.com.

2.6 Đơn vị Chỗ nghỉ có thể yêu cầu Booking.com tiết lộ dữ liệu cá nhân liên quan đến đặt phòng của Khách cho các đối tác, nhà cung cấp dịch vụ hoặc liên kết khác của Đơn vị Chỗ nghỉ ("Đối tác Chỗ nghỉ"), hoặc cho các hệ thống mà Đối tác Chỗ nghỉ có thể truy cập dữ liệu cá nhân đó để quản lý hoặc hỗ trợ đặt phòng giữa Khách và Đơn vị Chỗ nghỉ. Bất kỳ tiết lộ nào như vậy chỉ được thực hiện thay mặt và theo chỉ dẫn của Đơn vị Chỗ nghỉ, hướng dẫn mà Đơn vị Chỗ nghỉ có thể sửa đổi bất cứ lúc nào và sẽ không được hiểu là việc tiết lộ được thực hiện bởi Booking.com. Đơn vị Chỗ nghỉ tuyên bố và bảo đảm rằng họ có tất cả các quyền, ủy quyền và sự cho phép cần thiết để tiết lộ các dữ liệu cá nhân đó cho các Đối tác Chỗ nghỉ này.

2.7 Trong trường hợp bên ký hợp đồng với Booking.com B.V. không trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân của Khách dưới sự kiểm soát của họ (ví dụ như có thể áp dụng trong trường hợp chuỗi, các công ty quản lý bất động sản, v.v.), Điều khoản 2 này sẽ được hiểu là để áp dụng cho Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc Đối tác Chỗ nghỉ thực hiện xử lý dữ liệu cá nhân cuối cùng cho Khách. Trong trường hợp đó, bên ký kết và/hoặc Đơn vị Chỗ nghỉ và/hoặc Đối tác Chỗ nghỉ có thể được coi là người kiểm soát dữ liệu (duy nhất) của bất kỳ dữ liệu cá nhân của Khách nào được xử lý trong bối cảnh Hợp đồng được xác định bởi Đơn vị Chỗ nghỉ (thực thể và/hoặc bất động sản ký kết) và/hoặc Đối tác Chỗ nghỉ.

3. CÔNG CỤ NHẮN TIN

Tùy từng thời điểm, như là một phần dịch vụ của mình với Khách và Đơn vị Chỗ nghỉ, Booking.com có thể tạo điều kiện cho việc liên lạc giữa Khách và Đơn vị Chỗ nghỉ ("Dịch vụ Nhắn tin") bằng các công cụ do Booking.com cung cấp. Booking.com sẽ xử lý các thông tin liên lạc được gửi qua Dịch vụ Nhắn tin ("Thông tin liên lạc") theo Tuyên bố về Quyền Riêng tư và Cookie của Booking.com áp dụng cho Đơn vị Chỗ nghỉ có trên www.booking.com. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp nhận không thay đổi và vô điều kiện với việc Booking.com xử lý Thông tin Liên lạc (bao gồm mọi xử lý, lưu trữ, nhận, truy cập, diễn giải phân tích và sàng lọc thông tin liên lạc của Booking.com) và tuyên bố rằng họ đã được thông báo đầy đủ và cẩn thận (và như được các luật hiện hành yêu cầu, đã có được sự chấp thuận từ) nhân viên, đại lý, đại diện, nhân viên và các cá nhân khác của Đơn vị Chỗ nghỉ về/cho/khi sử dụng Dịch vụ Thông tin Liên lạc cho hoặc nhân danh Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm cả việc Booking.com xử lý, nhận, diễn giải phân tích, lưu trữ, sàng lọc và truy cập các thông tin liên lạc đó).

4. SỬ DỤNG DỊCH VỤ TRỰC TUYẾN BOOKING.COM

4.1 Bất chấp nội dung nào trái với Hợp đồng, Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý tuân thủ và yêu cầu các cá nhân thay mặt mình, tuân thủ Điều khoản Sử dụng của Tài khoản Đối tác Kinh doanh của Booking.com, như được đăng tải trên www.booking.com.

4.2 Booking.com có thể cung cấp một phương tiện extranet cho Đơn vị Chỗ nghỉ ("extranet"). Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ bảo vệ và giữ bí mật và an toàn ID và

mật khẩu người dùng cũng như không tiết lộ ID và mật khẩu người dùng cho bất kỳ người nào khác ngoài những người cần có quyền truy cập vào extranet để thực hiện trách nhiệm công việc của họ. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thông báo cho Booking.com ngay lập tức và không chậm hơn 24 tiếng qua <https://report.booking.com> nếu có bất kỳ vi phạm thực tế hoặc nghi ngờ nào về an toàn hoặc bảo mật liên quan đến ID và mật khẩu người dùng được sử dụng để truy cập extranet của Booking.com.

4.3 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý không sử dụng Dịch vụ Nhắn tin để gửi thông tin điện tử không được yêu cầu tới bất kỳ cá nhân nào. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ bồi thường đầy đủ cho Booking.com đối với mọi khiếu nại của bên thứ ba hoặc tiền phạt do việc sử dụng trái pháp luật hoặc không được phép Dịch vụ Nhắn tin của Đơn vị Chỗ nghỉ cho mục đích riêng của mình.

5. BẢO MẬT THẺ THANH TOÁN

Trong phạm vi Đơn vị Chỗ nghỉ xử lý thông tin thẻ thanh toán mà Đơn vị Chỗ nghỉ có được thông qua các dịch vụ đặt chỗ của Booking.com, Đơn vị Chỗ nghỉ buộc phải tuân thủ và đảm bảo các nhà cung cấp dịch vụ của mình liên tục tuân thủ các yêu cầu, tiêu chí tuân thủ và quy trình xác thực được quy định trong Tiêu chuẩn Bảo mật An ninh Dữ liệu Thẻ Thanh toán (PCI) hiện hành do các công ty thẻ tín dụng lớn ban hành.

Phụ lục 2A

THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ CHO TẤT CẢ CÁC GIAO DỊCH TRỪ GIAO DỊCH ĐƯỢC ÁP DỤNG THEO PHỤ LỤC 2B HOẶC 2C

1. PHẠM VI, ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH

1.1 Phụ lục 2A này là một phần không tách rời của hợp đồng chuỗi/chính/khung (bao gồm các điều khoản chung hiện hành ("ĐKC") và cùng với thỏa thuận chuỗi/chính/khung, gọi là "Hợp đồng") và phải được đọc hiểu cùng với Hợp đồng. Trừ khi có quy định khác đi trong Phụ lục 2A này, các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng vẫn giữ nguyên không thay đổi và vẫn duy trì hiệu lực đầy đủ.

1.2 Trừ khi được quy định khác đi trong Phụ lục 2A này, các điều khoản viết hoa có cùng ý nghĩa như được quy định trong Hợp đồng. Những tham chiếu trong Phụ lục 2A này đến các Điều khoản sẽ có nghĩa là các Điều khoản trong Phụ lục 2A này, trừ khi có quy định khác đi.

2. THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ

2.1 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng Booking.com có thể tùy từng thời điểm và tại một số hệ thống pháp lý nhất định tạo điều kiện cho các phương thức thanh toán nhất định cho Khách thanh toán (trả trước/đặt cọc) Tiền Phòng (như được xác định dưới đây) cho Đơn vị Chỗ nghỉ theo đó chuyển khoản ngân hàng, thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc các hình thức thanh toán trực tuyến khác (tùy theo có hình thức nào) có thể được thực hiện và xử lý nhân danh Đơn vị Chỗ nghỉ ("Thanh toán được Hỗ trợ"). Booking.com có thể tùy từng thời điểm thuê một bên thứ ba để hỗ trợ và xử lý thanh toán (gọi là "Đơn vị Xử lý Thanh toán"). Thanh toán được Hỗ trợ theo Phụ lục 2A này liên quan đến việc Booking.com đóng vai trò là đại lý cho Đơn vị Chỗ nghỉ đối với việc nhận thanh toán từ Khách và việc chuyển khoản các khoản thanh toán đó đến cho Đơn vị Chỗ nghỉ. Bất kỳ khoản nào mà Khách thanh toán cho Booking.com với tư cách là đại lý cho Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ đáp ứng và giải trừ một khoản tiền tương ứng trong khoản nợ của Khách cho Đơn vị Chỗ nghỉ đó. Trong phạm vi được pháp luật cho phép, các Bên đồng ý rằng đối với mỗi giao dịch thanh toán được xử lý cho hoặc vì lợi ích của Đơn vị Chỗ nghỉ, Booking.com có quyền tính (chéo) cho hoặc yêu cầu bù đắp từ Đơn vị Chỗ nghỉ (cho) các chi phí và chi tiêu của mình (bao gồm phí, chi phí và các khoản tiền khác mà đơn vị xử lý thanh toán, ngân hàng hoặc công ty thẻ tín dụng tính cho giao dịch đó), cộng thuế (tùy từng trường hợp áp dụng), cho và liên quan đến dịch vụ Thanh toán được Hỗ trợ và (các) giao dịch thanh toán cơ sở. Thanh toán sẽ đến hạn theo các điều khoản của hóa đơn.

2.2 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và thừa nhận rằng đối với mỗi đặt phòng, tổng số tiền đặt phòng (bao gồm tất cả các khoản thuế, phí, phí phải nộp thêm, phụ thu phát sinh hoặc bao gồm trước khi nhận phòng (ví dụ: bữa sáng) ở mức Đơn vị Chỗ nghỉ báo với Booking.com (trừ khi Booking.com nêu khác đi)) ("Tiền Phòng") sẽ được Đơn vị Xử lý Thanh toán thu và xử lý (và trong trường hợp có thể áp dụng, theo chính sách thanh toán của Đơn vị Chỗ nghỉ cho đặt phòng tương ứng đó và được thể hiện trên Nền tảng).

2.3 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng tùy từng thời điểm Booking.com có thể sử dụng và tận dụng Khoản Thanh toán được Hỗ trợ (bao gồm các hình thức thanh toán (trực tuyến) khác như thẻ tín dụng ảo) đối với (i) khoản thanh toán (trả trước/đặt cọc) Tiền Phòng mà Khách trả cho Đơn vị Chỗ nghỉ thông qua Đơn vị Xử lý Thanh toán khi quyết toán cuối cùng khoản thanh toán đó, và (ii) khoản quyết toán và thanh toán của (a) Hoa hồng đến hạn mà chưa thanh toán bằng cách đối trừ các khoản Hoa hồng đến hạn mà chưa thanh toán đó, và (b) các khoản tiền khác tương tự mà Đơn vị Chỗ nghỉ còn nợ Booking.com (bao gồm các khoản phí, chi phí và chi tiêu (nếu áp dụng) liên quan được Booking.com thông báo tùy từng thời điểm liên quan đến khoản Thanh toán được Hỗ trợ và/hoặc bị tính bởi Đơn vị Xử lý Thanh toán, các ngân hàng và/hoặc công ty thẻ tín dụng có tham gia) (cộng thuế) với tổng số tiền của tất cả Tiền Phòng được xử lý bất kỳ lúc nào thông qua Đơn vị Xử lý Thanh toán. Đến khi mà số tiền không đủ để thanh toán các khoản nợ cho Booking.com, Booking.com sẽ có quyền thu khoản tiền thiếu hụt đó bằng phương thức Ghi nợ Trực tiếp (nếu có), đối trừ với khoản tiền Đặt Cọc (nếu áp dụng được) hoặc ngay khi Booking.com lần đầu tiên yêu cầu thanh toán, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ phải thanh toán khoản thiếu hụt đó vào tài khoản ngân hàng do Booking.com chỉ định tùy từng thời điểm.

2.4 Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng - bất kỳ lúc nào - cũng chịu trách nhiệm thu, chuyển khoản, giữ lại và nộp cho các cơ quan (thuế) liên quan (tùy từng trường hợp áp dụng) các khoản thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, và phí tính trên Tiền Phòng (bao gồm thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, các khoản tiền và phí khác chưa bao gồm trong Tiền Phòng liên quan) và chuyển khoản, giữ lại và nộp (tùy từng trường hợp áp dụng) khoản thuế tính trên Hoa hồng, cho cơ quan thuế liên quan. Trừ khi Booking.com đã nêu rõ một số khoản thuế, phí, lệ phí, phí phụ thu (ví dụ: tiền bữa sáng) hoặc các khoản tiền khác chưa bao gồm trong Tiền phòng (gọi là "Các Yếu tố chưa Bao gồm"), Chỗ nghỉ sẽ không được tính thêm tiền của Khách, yêu cầu Khách thanh toán hoặc thu từ Khách bất cứ khoản tiền nào chưa bao gồm trong Tiền phòng (để dành cho các Yếu tố chưa Bao gồm (tùy từng trường hợp áp dụng)).

2.5 Tiền phòng sẽ được Booking.com chuyển khoản cho Đơn vị Chỗ nghỉ, theo các quy tắc được nêu trong điều khoản 2.5 này. Việc chuyển tiền có thể tiến hành (i) thông qua chuyển khoản ngân hàng, hoặc (ii) bằng cách cung cấp cho Đơn vị Chỗ nghỉ một thẻ tín dụng ảo ("Thẻ Ảo"). Trong trường hợp chuyển khoản ngân hàng, chỉ chuyển khoản số tiền còn lại của Tiền phòng sau khi trừ đi Hoa hồng đến hạn mà chưa thanh toán (nếu được phép), phí, chi phí và chi tiêu và các khoản khác đến hạn phải trả Booking.com, hoặc số tiền tương đương bằng một loại tiền tệ khác ("Số tiền Ròng"). Trong trường hợp chuyển khoản qua Thẻ Ảo, chỉ chuyển khoản số tiền còn lại của Tiền phòng sau khi trừ đi số tiền mà Booking.com bắt buộc phải giữ lại theo luật hoặc quy định của địa phương hoặc số tiền tương đương bằng một loại tiền tệ khác ("Số tiền Thẻ Ảo").

Các quy tắc chung liên quan đến bất kỳ khoản chuyển khoản nào:

Tùy từng trường hợp, thanh toán Số tiền Thẻ Ảo hoặc Số tiền Ròng có thể bị đình chỉ bất cứ lúc nào mà không cần báo trước trong trường hợp bị cáo buộc hoặc nghi ngờ vi phạm các điều khoản hợp đồng hoặc gian lận thẻ tín dụng. Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu mọi rủi ro hối đoái tiền tệ, bao gồm cả quy đổi Tiền phòng. Bất kỳ khoản tiền nào do ngân hàng nắm giữ, Đơn vị Xử lý Thanh toán hoặc bất kỳ bên thứ ba nào khác đều không phải chịu lãi. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng do sự biến động của tỷ giá hối đoái và chi phí/phí của ngân hàng, công ty thẻ tín dụng và các đơn vị trung gian khác cho việc thu, xử lý và thanh toán các khoản tiền liên quan, có thể sẽ có sự khác nhau giữa Tiền Phòng (như được Đơn vị Chỗ nghỉ tải lên hệ thống), số tiền thu được và số tiền Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được.

Đối với thanh toán qua Thẻ Ảo:

Đơn vị Chỗ nghỉ không được phép ủy quyền hoặc tính tiền Thẻ Ảo cho đến ngày mà đặt phòng của Khách hàng trở thành đặt phòng không được hoàn lại. Thẻ Ảo chỉ có hiệu lực đối với đặt phòng mà thẻ được chỉ định thanh toán, và cho số tiền và loại tiền tệ được chỉ định trong xác nhận đặt phòng mà thẻ đó được chỉ định thanh toán. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thu Số tiền Thẻ Ảo bằng cách tính tiền Thẻ Ảo trong khoảng thời gian kết thúc 12 tháng sau ngày

Khách trả phòng ("Ngày Khóa sổ"). Trước Ngày Khóa sổ, Booking.com sẽ sử dụng các nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để thông báo cho Đơn vị Chỗ nghỉ về Số tiền Thẻ Áo hoặc bất kỳ phần tiền có sẵn nào để Đơn vị Chỗ nghỉ thu lại. Các bên đồng ý rằng việc Booking.com thông báo cho Đơn vị Chỗ nghỉ về (một phần của) Số tiền Thẻ Áo có sẵn để Đơn vị Chỗ nghỉ thu, sẽ đáp ứng mọi nghĩa vụ thông tin của Booking.com theo luật hiện hành. Nếu Đơn vị Chỗ nghỉ không thu được Số tiền Thẻ Áo, hoặc bất kỳ phần nào của số tiền đó, vào hoặc trước Ngày Khóa sổ, thì từ và sau Ngày Khóa sổ (i) Thẻ Áo sẽ bị dừng hoạt động, (ii) các quyền và khiếu nại của Đơn vị Chỗ nghỉ liên quan đến số tiền đó sẽ tự động chấm dứt (để rõ ý thì ở đây bao hàm cả mọi quyền đối trừ công nợ), và (iii) Booking.com sẽ có toàn quyền hạn, quyền sở hữu và quyền lợi trong và đối với bất kỳ số tiền nào như thế. Từ và sau Ngày Khóa sổ, Đơn vị Chỗ nghỉ, tại đây sẽ giải thoát và giải trừ vĩnh viễn cho Booking.com khỏi bất kỳ và mọi khiếu nại liên quan đến Số tiền Thẻ Áo, mà không cần thêm hành động nào (để rõ ý ở đây bao hàm một cách rõ ràng các khiếu nại liên quan đến (bất kỳ phần nào của) Số tiền Thẻ Áo trong phạm vi mà Đơn vị Chỗ nghỉ chưa thu trước Ngày Khóa sổ). Các Bên đồng ý một cách rõ ràng rằng Số tiền Thẻ Áo (hoặc bất kỳ phần nào của số tiền đó) được Booking.com giữ lại sau khi quá Ngày Khóa sổ không cấu thành một khoản Hoa hồng hoặc thù lao khác mà Đơn vị Chỗ nghỉ trả cho Booking.com cho việc cung cấp Dịch vụ theo Hợp đồng này.

Đối với thanh toán qua chuyển khoản ngân hàng:

Đơn vị Chỗ nghỉ cần phải cung cấp chi tiết tài khoản ngân hàng chính xác cho Booking.com. Booking.com sẽ chuyển Số tiền Ròng vào tài khoản ngân hàng mà Đơn vị Chỗ nghỉ đã chỉ định trong vòng 14 ngày cuối tháng mà Khách đã trả phòng. Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu mọi tổn thất phát sinh từ thông tin không chính xác mà họ cung cấp cho Booking.com, như chi tiết tài khoản ngân hàng không chính xác.

2.6 Trong trường hợp có hoạt động (bị cáo buộc là) gian lận của Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc nếu pháp luật, lệnh tòa án, chỉ thị hoặc lệnh của chính phủ (của cơ quan hỗn hợp chính phủ-tư nhân), quyết định trọng tài (hoặc phán quyết tương tự), trát đòi hầu tòa hoặc chính sách hủy đặt phòng yêu cầu Booking.com phải hoàn lại toàn bộ hoặc một phần Tiền Phòng (hoặc trong phạm vi các trường hợp hợp lý và công bằng khác), Booking.com có quyền yêu cầu đòi Đơn vị Chỗ nghỉ trả lại số tiền đã được trả (lại) cho Khách, nhưng Đơn vị Chỗ nghỉ đã nhận (khoản thanh toán đó sẽ được thực hiện trong vòng 14 ngày kể từ khi Booking.com yêu cầu).

2.7 Trong trường hợp Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý hoàn trả Tiền phòng (hoặc một phần của tiền phòng) loại không hoàn lại được đã được thanh toán đầy đủ hoặc một phần, Booking.com sẽ có quyền thay mặt cho Đơn vị Chỗ nghỉ quyết toán với Khách số tiền tương ứng đó. Trong trường hợp số tiền có liên quan đã được chuyển đến Đơn vị Chỗ nghỉ theo khoản 2.5 của Phụ lục 2 này, Booking.com có quyền yêu cầu Đơn vị Chỗ nghỉ hoàn lại số tiền tương ứng theo bất kỳ cách thức nào có thể. Trong trường hợp số tiền có liên quan chưa được chuyển đến Đơn vị Chỗ nghỉ theo khoản 2.5 của Phụ lục 2A này, Booking.com sẽ không phải chuyển khoản số tiền tương ứng đó và/hoặc có quyền chặn món chuyển khoản số tiền đó.

2.8 Trong trường hợp Khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng, Booking.com có quyền tính Hoa hồng trên số tiền phòng tương ứng đã thu được và đã chuyển cho Đơn vị Chỗ nghỉ. Trong trường hợp quá tải đặt phòng, Hoa hồng sẽ được tính theo các điều khoản của Hợp đồng.

2.9 Trừ khi có yêu cầu khác theo luật hiện hành, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chỉ phát hành một hóa đơn cho Khách (và cung cấp cho Khách đó khi lần đầu tiên họ yêu cầu hóa đơn) cho toàn bộ số tiền đặt phòng (bao gồm hoặc cộng với tất cả các khoản thuế, phụ phí và phí áp dụng (theo quy định của các luật áp dụng)). Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không phải xuất hóa đơn cho (hoặc gửi hóa đơn đến) Booking.com cho đặt phòng hoặc lưu trú. Không có điều khoản nào trong Hợp đồng này cấu thành hoặc ám chỉ rằng Booking.com hoạt động hoặc đóng vai trò là người thuê mướn, nhà buôn hoặc người bán (lại) phòng nghỉ.

3. CHỐNG RỬA TIỀN VÀ CHỐNG TÀI TRỢ KHỦNG BỐ

3.1 Do các quy định và luật pháp hiện hành về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, chống trốn thuế, chống tội phạm tài chính khác, Booking.com không được phép cung cấp Dịch vụ và nhận thanh toán từ/ thanh toán, xử lý hoặc thanh toán hộ cho tài khoản ngân hàng (gọi là "Tài khoản ngân hàng") mà không liên quan đến hệ thống pháp lý nơi mà Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: 'pháp nhân') đặt trụ sở tại đó và (nhưng trong bất cứ tình huống nào) chỉ cần có bất cứ sự đảm bảo nào sau đây không đúng với sự thật. Tại đây Đơn vị Chỗ nghỉ tuyên bố và đảm bảo rằng đối với chỗ nghỉ của mình (bất chấp hệ thống pháp luật của Tài khoản Ngân hàng):

- (i) họ nắm giữ và tuân thủ tất cả các đăng ký, giấy phép và giấy phép, đăng ký và sự cho phép của chính phủ nào khác, cần thiết cho việc tiến hành, thực hiện và tiếp tục vận hành và kinh doanh (bao gồm cả việc nắm giữ và sử dụng Tài khoản Ngân hàng);
- (ii) Họ là chủ Tài khoản Ngân hàng;
- (iii) việc thanh toán và chuyển khoản đến/từ Tài khoản Ngân hàng là độc lập và tự nguyện, đồng thời phù hợp với tất cả các luật, quy định pháp luật, bộ luật, quy định, sắc lệnh, quy tắc và không vi phạm bất cứ luật, hiệp ước, quy định, bộ luật hoặc luật pháp hiện hành nào về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, (thuế) chống trốn thuế hoặc chống tội phạm tài chính nào khác; và
- (iv) Tài khoản Ngân hàng không được sử dụng (trực tiếp hoặc gián tiếp) để rửa tiền, tài trợ khủng bố, trốn thuế, tránh thuế, tội phạm tài chính hoặc các hoạt động phi pháp khác.

3.2 Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây tuyên bố và đảm bảo rằng đối với tất cả các chỗ nghỉ của mình (bao gồm cả giám đốc/cán bộ và chủ sở hữu (trực tiếp, gián tiếp và (hưởng lợi) cuối cùng) (và các giám đốc/cán bộ của họ) dưới mọi hình thức đều không liên quan đến, đóng vai trò trong hoặc tham gia vào hoặc liên quan đến hoặc (toàn bộ hoặc một phần) dưới sự kiểm soát, quản lý hoặc sở hữu của:

- (a) những tên khủng bố hoặc tổ chức khủng bố;
- (b) các bên/người (i) nằm trong danh sách công dân/thực thể được chỉ định (đặc biệt) hoặc người/tổ chức bị cấm, hoặc (ii) chịu bất kỳ lệnh cấm vận thương mại, hoặc các biện pháp trừng phạt tài chính, kinh tế và thương mại khác (của EU/Hoa Kỳ/Liên hợp quốc/quốc gia); và
- (c) các bên/người phạm tội rửa tiền, trốn thuế, hối lộ, tội phạm tài chính, lừa đảo hoặc tham nhũng.

Phụ lục 2B

THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ CHO CÁC ĐƠN VỊ CHỖ NGHỈ ĐÃ KÝ HỢP ĐỒNG TÀI KHOẢN KẾT NỐI CÓ VẠCH SỌC XẾP HẠNG THÔNG QUA NỀN TẢNG

1. PHẠM VI, ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH

1.1. Phụ lục 2B này là một phần không tách rời của hợp đồng chuỗi/chính/khung (bao gồm các điều khoản chung hiện hành ("ĐKC" và cùng với thỏa thuận chuỗi/chính/khung, gọi là "Hợp đồng")) và phải được đọc hiểu cùng với Hợp đồng. Trừ khi có quy định khác đi trong Phụ lục 2B này, các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng vẫn giữ nguyên không thay đổi và vẫn duy trì hiệu lực đầy đủ.

1.2. Trừ khi được quy định khác đi trong Phụ lục 2B này, các điều khoản viết hoa có cùng ý nghĩa như được quy định trong Hợp đồng. Những tham chiếu trong Phụ lục 2B này đến các Điều khoản sẽ có nghĩa là các Điều khoản trong Phụ lục 2B này, trừ khi có quy định khác đi.

2. THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ

2.1. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng Booking.com có thể tùy từng thời điểm và tại một số hệ thống pháp lý nhất định đưa ra sẵn các phương thức thanh toán nhất định cho Khách thanh toán (trả trước/đặt cọc) Tiền Phòng (như được xác định dưới đây) trên Nền tảng theo đó chuyển khoản ngân hàng, thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc các hình thức thanh toán trực tuyến khác (tùy theo có hình thức nào) có thể được thực hiện và xử lý nhân danh Đơn vị Chỗ nghỉ ("Thanh toán được Hỗ trợ").

2.2. Booking.com có thể tùy từng thời điểm cho phép bên thứ ba ("Đơn vị Xử lý Thanh toán") hoạt động thông qua Nền tảng nhằm mục đích cho phép có thể thực hiện khoản Thanh toán được Hỗ trợ. Phụ lục 2B này sẽ được áp dụng nếu loại Thanh toán được Hỗ trợ đã được thu xếp liên quan đến

Đơn vị Xử lý Thanh toán (1) cung cấp dịch vụ ("Dịch vụ của Đơn vị Xử lý") cho, và theo mỗi quan hệ hợp đồng trực tiếp với, Đơn vị Chỗ nghỉ bằng cách thay mặt Đơn vị Chỗ nghỉ lấy và/hoặc thu tiền từ Khách đối với các phương thức thanh toán được cung cấp dịch vụ bởi Đơn vị Xử lý Thanh toán ("Thanh toán đã Xử lý"); và (2) thanh toán trực tiếp cho Đơn vị Chỗ nghỉ các khoản tiền đã thu được liên quan đến các khoản Thanh toán đã Xử lý.

2.3. Các Bên thừa nhận rằng Thanh toán được Hỗ trợ theo Phụ lục 2B này đòi hỏi phải có:

(i) một thỏa thuận hợp đồng riêng biệt ("Tài liệu PP") giữa Đơn vị Chỗ nghỉ và Đơn vị Xử lý Thanh toán mà Booking.com sẽ không phải là một bên trong đó; và

(ii) một thỏa thuận hợp đồng riêng biệt ("Tài liệu Booking-Đơn vị Xử lý") mà Đơn vị Chỗ nghỉ không phải là một bên trong đó, và theo đó Booking.com cho phép Đơn vị Xử lý Thanh toán cung cấp các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý cho các Đơn vị Chỗ nghỉ thông qua Nền tảng.

2.4. Nếu Đơn vị Chỗ nghỉ quyết định rằng họ muốn sử dụng các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý và đồng ý để bị ràng buộc bởi Tài liệu PP:

(i) Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây cho phép Booking.com thực hiện mọi bước cần thiết để khiến lựa chọn đó trở nên có hiệu lực và cho phép Đơn vị Chỗ nghỉ mở tài khoản với Đơn vị Xử lý Thanh toán (và/hoặc tích hợp một tài khoản mới vào bất kỳ tài khoản hiện có nào của Đơn vị Chỗ nghỉ với Đơn vị Xử lý Thanh toán);

(ii) Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ sử dụng tất cả các nỗ lực hợp lý để hỗ trợ Booking.com trong việc thực hiện các nghĩa vụ của mình liên quan đến khoản Thanh toán được Hỗ trợ. Cụ thể, nhưng không giới hạn ở việc Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ cung cấp những thông tin tương tự như vậy cho Booking.com, hoặc theo chỉ dẫn của Booking.com như trong trường hợp sẽ bị bắt buộc đối với việc cung cấp khoản Thanh toán được Hỗ trợ, bao gồm tất cả thông tin cần thiết để nhận diện danh tính Đơn vị Chỗ nghỉ vì lý do luật định (bao gồm cả phòng chống gian lận, rửa tiền và tài trợ khủng bố); và

(iii) Đơn vị Chỗ nghỉ ủy quyền cho Booking.com chia sẻ với Đơn vị Xử lý Thanh toán các thông tin liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.5. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ cung cấp các thông tin tương tự như vậy cho Booking.com, hoặc theo chỉ dẫn của Booking.com, như trong trường hợp sẽ bị bắt buộc đối với các mục đích cho phép Đơn vị Xử lý Thanh toán có thể thực hiện chi trả đối với các khoản Thanh toán đã Xử lý. Đơn vị Chỗ nghỉ phải đảm bảo rằng tất cả thông tin mà họ cung cấp cho Booking.com tại bất cứ thời điểm nào đều là đầy đủ và chính xác, họ sẽ chịu mọi tổn thất phát sinh từ bất kỳ thông tin không chính xác nào được cung cấp cho Booking.com và sẽ bồi thường cho Booking.com về mọi trách nhiệm, tổn thất, chi phí và phí tổn mà Booking.com có thể phải chịu hoặc phát sinh do bất kỳ thông tin nào không chính xác hoặc không đầy đủ. Đơn vị Chỗ nghỉ ủy quyền cho Booking.com thay mặt Đơn vị Chỗ nghỉ đưa ra chỉ dẫn cho Đơn vị Xử lý Thanh toán đối với việc thu tiền, xử lý và chi trả các khoản Thanh toán đã Xử lý, bao gồm mọi khoản hoàn lại, giao dịch đảo ngược, trả lại, tranh chấp, điều chỉnh số dư, giao dịch bồi hoàn hoặc các vấn đề khác có liên quan. Đơn vị Chỗ nghỉ ủy quyền cho Booking.com chia sẻ các chỉ dẫn này với Đơn vị Xử lý Thanh toán.

2.6. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý rằng họ sẽ chỉ sử dụng các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý cho các mục đích thu số tiền mà Khách phải trả (và không cho bất kỳ mục đích nào mà Tài liệu của Đơn vị Xử lý Thanh toán cấm), luôn luôn có được thông tin đầy đủ cho mình về nội dung của, và tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo, Tài liệu PP và sẽ bồi thường cho Booking.com đối với tất cả các nghĩa vụ nợ, tổn thất, chi phí và chi tiêu mà Booking.com có thể phải chịu hoặc bị phát sinh (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc theo Tài liệu Booking-Đơn vị Xử lý) do bất kỳ Đơn vị Chỗ nghỉ nào không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào khi đến hạn hoặc do việc bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng sai bất kỳ Dịch vụ nào của Đơn vị Xử lý (ngoài bất kỳ hành vi sử dụng sai nào do lỗi cố ý hoặc sơ suất thuộc phần trách nhiệm của Booking.com, của nhân viên hoặc đại lý của Booking.com).

2.7. Việc Đơn vị Xử lý Thanh toán cung cấp các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý cho Đơn vị Chỗ nghỉ là toàn quyền quyết định của Đơn vị Xử lý Thanh toán và Đơn vị Xử lý Thanh toán có thể rút bất kỳ lúc nào theo các điều khoản của Tài liệu PP. Booking.com sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ quyết định nào của Đơn vị Xử lý Thanh toán không hoặc ngừng cung cấp Dịch vụ của Đơn vị Xử lý cho Đơn vị Chỗ nghỉ (cho dù có hợp lý hay không) hoặc cho bất kỳ vi phạm hoặc trì hoãn thực hiện nào của Đơn vị Xử lý Thanh toán đối với bất kỳ nghĩa vụ nào mà họ còn nợ Đơn vị Chỗ nghỉ liên quan đến việc cung cấp các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý. Booking.com sẽ không có nghĩa vụ phải đảm bảo rằng các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý luôn có sẵn cho Đơn vị Chỗ nghỉ.

2.8. Booking.com bất cứ lúc nào cũng có thể đưa ra thông báo chấm dứt hoặc đình chỉ tính khả dụng hoặc hoạt động toàn phần hoặc một phần của khoản Thanh toán được Hỗ trợ trong trường hợp có bất kỳ cáo buộc hoặc nghi ngờ gian lận thẻ tín dụng, vi phạm chế tài hoặc vi phạm hợp đồng nào liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc bất kỳ khoản Thanh toán được Xử lý nào. Đơn vị Chỗ nghỉ hiểu và đồng ý rằng Booking.com và Đơn vị Xử lý Thanh toán có thể chia sẻ thông tin (tùy thuộc vào quyền riêng tư và nghĩa vụ pháp lý của mỗi bên) liên quan đến bất kỳ hành vi gian lận hoặc sử dụng sai thực tế hoặc bị nghi ngờ là gian lận hoặc sử dụng sai các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý.

2.9. Booking.com có thể tính tiền (chéo) hoặc yêu cầu Đơn vị Chỗ nghỉ bồi thường cho mọi khoản phí, chi phí hoặc phí tổn mà Booking.com phải chịu khi cho phép cung cấp khoản Thanh toán được Hỗ trợ và các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý được thực hiện thông qua Nền tảng, bao gồm nhưng không giới hạn ở bất kỳ khoản phí nào phải trả theo Tài liệu Booking-Đơn vị Xử lý, cộng với thuế (nếu có). Việc thanh toán sẽ đến hạn theo các điều khoản của hóa đơn hoặc Booking.com tại đây được Đơn vị Chỗ nghỉ ủy quyền không thể thay đổi để đưa ra chỉ dẫn cho Đơn vị Xử lý Thanh toán thanh toán bất kỳ số tiền nào như vậy cho Booking.com từ các khoản Thanh toán đã Xử lý.

2.10. Tùy từng thời điểm khi cần thiết, Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây cho phép Booking.com chỉ dẫn Đơn vị Xử lý Thanh toán thanh toán cho Booking.com từ các khoản Thanh toán đã Xử lý số tiền như được yêu cầu đó để quyết toán (a) Hoa hồng đến hạn mà chưa thanh toán, và/hoặc (b) các khoản tiền khác tương tự như vậy khi đáo hạn mà Đơn vị Chỗ nghỉ phải trả cho Booking.com. Trong trường hợp số tiền không đủ để quyết toán và thanh toán tất cả số tiền nợ Booking.com, hoặc Booking.com không đưa ra chỉ dẫn nào, Booking.com sẽ có quyền thu khoản tiền thiếu hụt đó bằng phương thức Ghi nợ Trực tiếp (nếu có), đối trừ với khoản tiền Đặt Cọc (nếu áp dụng được) hoặc ngay khi Booking.com lần đầu tiên yêu cầu thanh toán, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ phải thanh toán khoản thiếu hụt đó vào tài khoản ngân hàng do Booking.com chỉ định tùy từng thời điểm.

2.11. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và thừa nhận rằng đối với mỗi đặt phòng, tổng số tiền của đặt phòng đó (bao gồm tất cả các khoản thuế, phí, phí phải nộp thêm, phụ thu phát sinh trên Nền tảng hoặc bao gồm trước khi nhận phòng (ví dụ: bữa sáng) trong phạm vi mà Đơn vị Chỗ nghỉ báo với Booking.com (trừ khi Booking.com nêu khác đi)) ("Tiền phòng") sẽ được thu và xử lý bởi Đơn vị Xử lý Thanh toán (trong trường hợp có thể áp dụng, theo chính sách thanh toán của Đơn vị Chỗ nghỉ cho đặt phòng tương ứng đó như được thể hiện trên Nền tảng và các điều khoản khác của Hợp đồng). Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp nhận rằng Tiền phòng có thể được Khách trả bằng một loại tiền tệ khác.

2.12. Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu mọi rủi ro hối đoái tiền tệ, bao gồm cả quy đổi Tiền phòng. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và thừa nhận rằng do tỷ giá hối đoái dao động và chi phí/phí được tính cho việc thu tiền, xử lý và chi trả cho các khoản Thanh toán đã Xử lý, có thể có sự khác biệt giữa Tiền phòng (như được Đơn vị Chỗ nghỉ tải lên trong hệ thống), khoản Thanh toán đã Xử lý hiện hành và số tiền của khoản Thanh toán đã Xử lý có liên quan mà Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được và Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không tính thêm phí, không yêu cầu thanh toán hoặc thu bất kỳ số tiền nào từ Khách liên quan đến bất kỳ khoản chênh lệch nào như vậy.

2.13. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng bất kỳ lúc nào họ cũng chịu trách nhiệm thu, chuyển khoản, giữ lại và nộp cho các cơ quan (thuế) liên quan (tùy từng trường hợp áp dụng) các khoản thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, và phí tính trên Tiền Phòng (bao gồm thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, các khoản tiền và phí khác chưa bao gồm trong Tiền Phòng) và chuyển khoản, giữ lại và nộp (tùy từng trường hợp áp dụng) khoản thuế tính trên Hoa hồng, cho cơ quan thuế liên quan. Trừ khi Thông tin về Đơn vị Chỗ nghỉ hiện hành để cập một cách rõ ràng rằng một số khoản thuế, phí, lệ phí, phí phụ thu (ví dụ: tiền bữa sáng) hoặc các khoản tiền khác chưa bao gồm trong Tiền phòng (gọi là "Các Yếu tố chưa Bao gồm"), Chỗ nghỉ sẽ không được tính thêm tiền của Khách, yêu cầu Khách thanh toán hoặc thu từ Khách bất cứ khoản tiền nào chưa bao gồm trong Tiền phòng (để dành cho các Yếu tố chưa Bao gồm (tùy từng trường hợp áp dụng)).

2.14. Trong trường hợp:

(i) Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý hoàn trả toàn phần hoặc một phần Tiền phòng (hoặc một phần Tiền phòng) không hoàn lại được; hoặc

(ii) Booking.com:

(1) bị bất kỳ chính sách hủy đặt phòng hiện hành nào hoặc luật pháp, lệnh tòa án, (bản) chỉ thị hoặc lệnh chính phủ, quyết định trọng tài (hoặc phán quyết tương tự) hoặc trát đòi hầu tòa yêu cầu phải hoàn trả toàn bộ hoặc một phần Tiền phòng; hoặc

(2) tự mình quyết định rằng việc hoàn trả toàn bộ hoặc một phần Tiền phòng cho Khách đó là hợp lý hoặc công bằng,

Booking.com sẽ có quyền (a) chỉ dẫn Đơn vị Xử lý Thanh toán hủy bỏ mọi khoản Thanh toán đã Xử lý liên quan đến số tiền hoàn trả chưa hoàn thành và thực hiện hoàn trả bất kỳ khoản Thanh toán đã Xử lý nào đã hoàn thành; hoặc (b) thay mặt Đơn vị Chỗ nghỉ quyết toán số tiền tương ứng cho Khách dùng các nguồn lực của chính mình và chỉ dẫn Đơn vị Xử lý Thanh toán thay mặt cho Đơn vị Chỗ nghỉ để hoàn trả mình số tiền đã được quyết toán từ các khoản Thanh toán đã Xử lý. Đến khi mà số tiền không đủ để quyết toán và thanh toán các khoản nợ cho Booking.com liên quan đến bất kỳ khoản hoàn trả nào tương tự như vậy, hoặc Booking.com không đưa ra chỉ dẫn nào, Booking.com sẽ có quyền thu khoản tiền thiếu hụt đó bằng phương thức Ghi nợ Trực tiếp (nếu có), đối trừ với khoản tiền Đặt Cọc (nếu áp dụng được) hoặc ngay khi Booking.com lần đầu tiên yêu cầu thanh toán, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ phải thanh toán khoản thiếu hụt đó vào tài khoản ngân hàng do Booking.com chỉ định tùy từng thời điểm.

2.15. Trong trường hợp Khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng, Booking.com có quyền tính Hoa hồng trên số Tiền phòng tương ứng đã thu được và đã chuyển cho Đơn vị Chỗ nghỉ. Trong trường hợp quá tải đặt phòng, Hoa hồng sẽ được tính theo các điều khoản của Hợp đồng.

2.16. Trừ khi có yêu cầu khác theo luật hiện hành, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chỉ phát hành một hóa đơn cho Khách (và cung cấp cho Khách đó khi lần đầu tiên họ yêu cầu hóa đơn) cho toàn bộ số tiền đặt phòng (bao gồm hoặc cộng với tất cả các khoản thuế, phụ phí và phí áp dụng (theo quy định của các luật áp dụng)). Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không phải xuất hóa đơn cho (hoặc gửi hóa đơn đến) Booking.com cho đặt phòng hoặc lưu trú. Không có điều khoản nào trong Hợp đồng này cấu thành hoặc ám chỉ rằng Booking.com hoạt động hoặc đóng vai trò là người thuê mướn, nhà buôn hoặc người bán (lại) phòng nghỉ.

3. CHỐNG RỬA TIỀN VÀ CHỐNG TÀI TRỢ KHỦNG BỐ

3.1. Do các quy định và luật pháp hiện hành về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, chống trốn thuế và chống tội phạm tài chính khác, Đơn vị Chỗ nghỉ không được phép sử dụng khoản Thanh toán được Hỗ trợ để thực hiện việc thanh toán đối với các khoản Thanh toán đã Xử lý vào một tài khoản ngân hàng ("Tài khoản Ngân hàng") không liên quan đến hệ thống pháp lý nơi mà Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: 'pháp nhân') đặt trụ sở tại đó và hoặc vào bất kỳ Tài khoản Ngân hàng nào mà liên quan đến Tài khoản Ngân hàng đó thì bất cứ sự đảm bảo nào sau đây không đúng với sự thật. Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây đại diện và bảo đảm đối với bất kỳ Tài khoản Ngân hàng nào (không phân biệt trong hệ thống pháp lý nào):

(i) họ nắm giữ và tuân thủ tất cả các đăng ký, giấy phép và sự cho phép của chính phủ hoặc cơ quan khác, cần thiết cho việc tiến hành, thực hiện và tiếp tục hoạt động và kinh doanh của mình (bao gồm cả việc nắm giữ và sử dụng Tài khoản Ngân hàng);

(ii) họ là chủ Tài khoản Ngân hàng;

(iii) bất kỳ món thanh toán và chuyển khoản nào đến/từ Tài khoản Ngân hàng là độc lập và tự nguyện, đồng thời phù hợp với tất cả các luật, quy định pháp luật, bộ luật, quy định, sắc lệnh, quy tắc và không vi phạm bất cứ luật, hiệp ước, quy định, bộ luật hoặc luật pháp hiện hành nào về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, (thuế) chống trốn thuế hoặc chống tội phạm tài chính khác; và

(iv) Tài khoản Ngân hàng không được sử dụng (trực tiếp hoặc gián tiếp) để rửa tiền, tài trợ khủng bố, trốn thuế, tránh thuế, tội phạm tài chính hoặc các hoạt động phi pháp khác.

3.2. Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây tuyên bố và đảm bảo rằng họ (bao gồm cả giám đốc/cán bộ và chủ sở hữu (trực tiếp, gián tiếp và (hưởng lợi) cuối cùng) (và các giám đốc/cán bộ của họ)) dưới mọi hình thức đều không liên quan đến, đóng vai trò trong hoặc tham gia vào hoặc liên quan đến hoặc (toàn bộ hoặc một phần) dưới sự kiểm soát, quản lý hoặc sở hữu của:

(i) những tên khủng bố hoặc tổ chức khủng bố;

(ii) các bên/người (a) nằm trong danh sách công dân/thực thể được chỉ định (đặc biệt) hoặc người/tổ chức bị cấm, hoặc (b) chịu bất kỳ lệnh cấm vận thương mại, hoặc các biện pháp trừng phạt tài chính, kinh tế và thương mại hiện hành khác (của EU/Hoa Kỳ/Liên hợp quốc/quốc gia); hoặc

(iii) các bên/người phạm tội rửa tiền, trốn thuế, hối lộ, tội phạm tài chính, lừa đảo hoặc tham nhũng.

Phụ lục 2C

THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ CHO CÁC GIAO DỊCH TRONG HOA KỲ TRỪ GIAO DỊCH ĐƯỢC ÁP DỤNG THEO PHỤ LỤC 2B

1. PHẠM VI, ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH

1.1. Phụ lục 2C này là một phần không tách rời của hợp đồng chuỗi/chính/khung (bao gồm các điều khoản chung hiện hành ("ĐKC" và cùng với thỏa thuận chuỗi/chính/khung, gọi là "Hợp đồng")) và phải được đọc hiểu cùng với Hợp đồng. Trừ khi có quy định khác đi trong Phụ lục 2C này, các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng vẫn giữ nguyên không thay đổi và vẫn duy trì hiệu lực đầy đủ.

1.2. Trừ khi được quy định khác đi trong Phụ lục 2C này, các điều khoản viết hoa có cùng ý nghĩa như được quy định trong Hợp đồng. Những tham chiếu trong Phụ lục 2C này đến các Điều khoản sẽ có nghĩa là các Điều khoản trong Phụ lục 2C này, trừ khi có quy định khác đi.

2. THANH TOÁN ĐƯỢC HỖ TRỢ

2.1. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng Booking.com có thể tùy từng thời điểm và tại một số hệ thống pháp lý nhất định đưa ra sẵn các phương thức thanh toán nhất định cho Khách thanh toán (trả trước/đặt cọc) Tiền Phòng (như được xác định dưới đây) cho Đơn vị Chỗ nghỉ trên Nền tảng theo đó chuyển khoản ngân hàng, thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc các hình thức thanh toán trực tuyến khác (tùy theo có hình thức nào) có thể được xử lý để thanh toán cho Đơn vị Chỗ nghỉ ("Thanh toán được Hỗ trợ").

2.2. Booking.com có thể tùy từng thời điểm cho phép một bên thứ ba ("Đơn vị Xử lý Thanh toán") hoạt động trên Nền tảng nhằm mục đích cho phép có thể thực hiện khoản Thanh toán được Hỗ trợ. Phụ lục 2C này sẽ được áp dụng nếu Thanh toán được Hỗ trợ liên quan đến Đơn vị Xử lý Thanh toán cung cấp dịch vụ ("Dịch vụ của Đơn vị Xử lý") cho và theo mối quan hệ hợp đồng trực tiếp với Khách bằng cách (1) thu tiền từ Khách đối với các phương thức thanh toán được cung cấp dịch vụ bởi Đơn vị Xử lý Thanh toán ("Thanh toán đã Xử lý"); và (2) thay mặt cho Khách thanh toán trực tiếp cho Đơn vị Chỗ nghỉ các khoản tiền đã thu được.

2.3. Thanh toán được Hỗ trợ theo Phụ lục 2C này:

(i) không liên quan đến việc Đơn vị Xử lý Thanh toán thay mặt cho Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc Booking.com về bất cứ khía cạnh nào liên quan đến việc thu các khoản Thanh toán đã Xử lý để sau đó Đơn vị Xử lý Thanh toán chuyển đến cho Đơn vị Chỗ nghỉ.

(ii) liên quan đến một số cam kết nhất định được Booking.com cam kết với Đơn vị Xử lý Thanh toán và một số khoản phí nhất định được Booking.com trả cho Đơn vị Xử lý Thanh toán, như là một phần trong thỏa thuận giữa Đơn vị Xử lý Thanh toán và Booking.com, theo đó Đơn vị Xử lý Thanh toán được phép cung cấp Dịch vụ của Đơn vị Xử lý trên Nền tảng cho phép Khách có thể thanh toán cho các Đơn vị Chỗ nghỉ.

(iii) để giúp cho hoạt động của các khoản Thanh toán được Hỗ trợ hiệu quả và đáng tin cậy, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ cung cấp cho Booking.com tất cả thông tin bắt buộc vì các lý do tuân thủ quy định (bao gồm việc ngăn chặn gian lận, rửa tiền và tài trợ khủng bố) để sau đó Booking.com chuyển đến cho Đơn vị Xử lý Thanh toán.

2.4. Booking.com sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ quyết định nào của Đơn vị Xử lý Thanh toán không hoặc ngừng cung cấp Dịch vụ của Đơn vị Xử lý liên quan đến bất kỳ khoản thanh toán nào cho Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc cho bất kỳ vi phạm hoặc trì hoãn thực hiện nào của Đơn vị Xử lý Thanh toán liên quan đến việc cung cấp các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý. Booking.com sẽ không có nghĩa vụ cho phép Đơn vị Xử lý Thanh toán hoạt động trên Nền tảng hoặc đảm bảo rằng Dịch vụ của Đơn vị Xử lý có sẵn trên Nền tảng.

2.5. Booking.com hoặc Đơn vị Xử lý Thanh toán bất cứ lúc nào cũng có thể đưa ra thông báo chấm dứt hoặc đình chỉ tính khả dụng hoặc hoạt động toàn phần hoặc một phần của khoản Thanh toán được Hỗ trợ trong trường hợp có bất kỳ cáo buộc hoặc nghi ngờ gian lận thẻ tín dụng, vi phạm chế tài, hoặc vi phạm hợp đồng nào liên quan đến Đơn vị Chỗ nghỉ. Đơn vị Chỗ nghỉ hiểu và đồng ý rằng Booking.com và Đơn vị Xử lý Thanh toán có thể chia sẻ thông tin (tùy thuộc vào quyền riêng tư và nghĩa vụ pháp lý của mỗi bên) liên quan đến bất kỳ hành vi gian lận hoặc sử dụng sai thực tế hoặc bị nghi ngờ là gian lận hoặc sử dụng sai các Dịch vụ của Đơn vị Xử lý.

2.6. Booking.com có thể tính phí (chéo), hoặc yêu cầu Đơn vị Chỗ nghỉ bồi thường cho bất kỳ khoản phí, chi phí hoặc chi tiêu nào liên quan đến việc cung cấp khoản Thanh toán được Hỗ trợ và/hoặc Dịch vụ của Đơn vị Xử lý, cộng với thuế (nếu có). Thanh toán sẽ đến hạn theo các điều khoản của hóa đơn.

2.7. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và thừa nhận rằng đối với mỗi đặt phòng, tổng số tiền đặt phòng ("Tiền Phòng") sẽ bao gồm tất cả các khoản thuế, phí, phí phải nộp thêm, phụ thu phát sinh hoặc bao gồm trước khi nhận phòng (ví dụ: bữa sáng) ở mức Đơn vị Chỗ nghỉ báo với Booking.com (trừ khi Booking.com nêu khác đi). Tiền Phòng sẽ là số tiền thu từ Khách và được Đơn vị Xử lý Thanh toán xử lý để thanh toán cho Đơn vị Chỗ nghỉ (trong trường hợp có thể áp dụng, theo chính sách thanh toán của Đơn vị Chỗ nghỉ cho đặt phòng có liên quan như được đề cập trên Nền tảng và các quy định khác của Hợp đồng). Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây ủy quyền cho Booking.com (thay mặt cho Khách) cung cấp thông tin cho Đơn vị Xử lý Thanh toán đối với bất kỳ khoản tiền nào phải trả cho Đơn vị Chỗ nghỉ và khi số tiền đó đến hạn thanh toán cho Đơn vị Chỗ nghỉ và đối với mọi khoản hoàn lại, đảo ngược, trả lại, tranh chấp, điều chỉnh số dư, khoản bồi hoàn hoặc các vấn đề liên quan khác liên quan đến bất kỳ khoản thanh toán nào.

2.8. Các Khoản Thanh toán đã Xử lý sẽ được Đơn vị Xử lý Thanh toán chuyển cho Đơn vị Chỗ nghỉ (i) thông qua chuyển khoản ngân hàng, hoặc (ii) bằng cách Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ được cung cấp thông tin chi tiết về thẻ tín dụng ảo mà số tiền thanh toán có liên quan có thể được ghi nợ ("Thẻ Ảo").

Các quy tắc chung liên quan đến bất kỳ khoản chuyển khoản nào:

Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng do sự biến động của tỷ giá hối đoái và chi phí/phí của ngân hàng, công ty thẻ tín dụng và các đơn vị trung gian khác cho việc thu, xử lý và thanh toán các khoản tiền liên quan, có thể sẽ có sự khác nhau giữa Tiền Phòng (như được Đơn vị Chỗ nghỉ tải lên Nền tảng), khoản Thanh toán đã Xử lý và số tiền Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được.

Đối với thanh toán qua chuyển khoản ngân hàng:

Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý cung cấp chi tiết tài khoản ngân hàng chính xác cho Booking.com để sau đó Booking.com chuyển đến cho Đơn vị Xử lý Thanh toán nhằm thanh toán cho mọi khoản Thanh toán được Xử lý bằng chuyển khoản ngân hàng. Đơn vị Chỗ nghỉ phải chịu mọi tổn thất phát sinh từ bất kỳ thông tin không chính xác nào mà họ cung cấp cho Booking.com. Booking.com sẽ thay mặt cho Đơn vị Chỗ nghỉ, thông báo cho Đơn vị Xử lý Thanh toán trong vòng 14 ngày kể từ ngày kết thúc tháng mà Khách đã trả phòng về số tiền Thanh toán đã Xử lý sẽ được chuyển đến cho Đơn vị Chỗ nghỉ bằng cách sử dụng chi tiết tài khoản ngân hàng đã cung cấp.

Đối với thanh toán qua Thẻ Ảo:

Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý sẽ không ủy quyền hoặc tính tiền Thẻ Ảo cho đến ngày mà đặt phòng của Khách hàng trở thành đặt phòng không được hoàn lại. Thẻ Ảo chỉ có hiệu lực đối với đặt phòng mà thẻ được chỉ định thanh toán, và cho số tiền và loại tiền tệ được chỉ định trong xác nhận của đặt phòng đó. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và phải thu khoản Thanh toán đã Xử lý bằng cách tính tiền Thẻ Ảo trong khoảng thời gian kết thúc 12 tháng sau ngày Khách trả phòng.

2.9. Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý và chấp thuận rằng bất kỳ lúc nào họ cũng chịu trách nhiệm thu, chuyển khoản, giữ lại và nộp cho các cơ quan (thuế) liên quan (tùy từng trường hợp áp dụng) các khoản thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, và phí tính trên Tiền Phòng (bao gồm thuế, (phụ) lệ phí, phí phải nộp thêm, các khoản tiền và phí khác chưa bao gồm trong Tiền Phòng) và chuyển khoản, giữ lại và nộp (tùy từng trường hợp áp dụng) khoản thuế tính trên Hoa hồng, cho cơ quan thuế liên quan. Trừ khi Đơn vị Chỗ nghỉ đề cập một cách rõ ràng khi đăng trên Nền tảng rằng một số khoản thuế, phí, lệ phí, phí phụ thu (ví dụ: tiền bữa sáng) hoặc các khoản tiền khác chưa bao gồm trong Tiền phòng (gọi là "Các Yếu tố chưa Bao gồm"), Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không được tính thêm tiền của Khách, yêu cầu Khách thanh toán hoặc thu từ Khách bất cứ khoản tiền nào chưa bao gồm trong Tiền phòng (để dành cho các Yếu tố chưa Bao gồm (tùy từng trường hợp áp dụng)).

2.10. Trong trường hợp:

(i) Đơn vị Chỗ nghỉ đồng ý hoàn trả toàn phần hoặc một phần Tiền phòng (hoặc BẤT KỲ phần Tiền phòng nào) đã trả không hoàn lại được; hoặc

(ii) Booking.com:

(1) bị bất kỳ chính sách hủy đặt phòng hiện hành nào hoặc luật pháp, lệnh tòa án, (bản) chỉ thị hoặc lệnh chính phủ, quyết định trọng tài (hoặc phán quyết tương tự) hoặc trật đòi hầu tòa yêu cầu; hoặc

(2) tự mình quyết định rằng việc hoàn trả toàn bộ hoặc một phần Tiền phòng cho Khách đó là hợp lý hoặc công bằng,

Booking.com sẽ có quyền được Đơn vị Chỗ nghỉ hoàn tiền lại theo yêu cầu của mình. Trong trường hợp Khách vắng mặt hoặc hủy đặt phòng, Booking.com có quyền tính Hoa hồng trên số Tiền phòng tương ứng đã thu được và đã chuyển cho Đơn vị Chỗ nghỉ. Trong trường hợp quá tải đặt phòng, Hoa hồng sẽ được tính theo các điều khoản của Hợp đồng.

2.11. Trừ khi có yêu cầu khác theo luật hiện hành, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chỉ phát hành một hóa đơn cho Khách (và cung cấp cho Khách đó khi lần đầu tiên họ yêu cầu hóa đơn) cho toàn bộ số tiền đặt phòng (bao gồm hoặc cộng với tất cả các khoản thuế, phụ phí và phí áp dụng (theo quy định của các luật áp dụng)). Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ không phải xuất hóa đơn cho (hoặc gửi hóa đơn đến) Booking.com cho đặt phòng hoặc lưu trú. Không có điều khoản nào trong Hợp đồng này cấu thành hoặc ám chỉ rằng Booking.com hoạt động hoặc đóng vai trò là người thuê mướn, nhà buôn hoặc người bán (lại) bất kỳ phòng nghỉ nào.

2.12. Booking.com:

(i) theo toàn quyền quyết định của mình, có thể tùy từng thời điểm dùng các nguồn lực của chính mình để thực hiện thanh toán bất kỳ số tiền nào đến hạn mà Đơn vị Xử lý Thanh toán phải trả cho Đơn vị Chỗ nghỉ (khoản "Thanh toán chậm của Đơn vị Xử lý") nhưng bị trì hoãn vì bất kỳ lý do nào. Nếu điều này xảy ra thì trong phạm vi thanh toán của Booking.com, Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây ủy quyền hoàn toàn cho Booking.com mọi quyền mà họ có để nhận khoản Thanh toán chậm có liên quan của Đơn vị Xử lý và chỉ đạo Đơn vị Xử lý Thanh toán thực hiện thanh toán khoản Thanh toán chậm đó của Đơn vị Xử lý trực tiếp cho Booking.com thay vì thanh toán cho Đơn vị Chỗ nghỉ; và

(ii) có thể tùy từng thời điểm theo toàn quyền quyết định của mình thanh toán cho Đơn vị Xử lý Thanh toán bất kỳ số tiền đến hạn nào mà Đơn vị Chỗ nghỉ nợ Đơn vị Xử lý Thanh toán hoặc nợ Khách (ví dụ: liên quan đến số tiền hoàn lại đã được đồng ý là sẽ đến hạn do Đơn vị Chỗ nghỉ nợ Khách). Trong trường hợp Booking.com làm thế, và bằng cách tham chiếu số tiền mà Booking.com đã thanh toán đó, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ thanh toán cho Booking.com bằng cách trả lại số tiền mà đáng lẽ họ đã trả cho Đơn vị Xử lý Thanh toán; và

2.13. Đơn vị Chỗ nghỉ chấp thuận và đồng ý rằng, khi họ nhận được khoản thanh toán thông qua khoản Thanh toán được Hỗ trợ sử dụng Thẻ Ảo thì, cũng giống như giữa Đơn vị Chỗ nghỉ và Khách, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ chắc chắn được coi là đã nhận được khoản thanh toán quyết toán đầy đủ và cuối cùng từ Khách vào thời điểm mà Thẻ Ảo được ủy quyền chứ không phải vào thời điểm sau đó khi Đơn vị Chỗ nghỉ nhận được quyết toán đầy đủ của khoản

thanh toán thông qua ngân hàng xử lý giao dịch thanh toán thẻ của mình.

3. CHỐNG RỬA TIỀN VÀ CHỐNG TÀI TRỢ KHỦNG BỐ

3.1. Do các quy định và luật pháp hiện hành về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, chống trốn thuế và chống tội phạm tài chính khác, Đơn vị Chỗ nghỉ không được phép sử dụng khoản Thanh toán được Hỗ trợ để thực hiện việc thanh toán đối với các khoản Thanh toán đã Xử lý vào một tài khoản ngân hàng ("Tài khoản Ngân hàng") không liên quan đến hệ thống pháp lý nơi mà Đơn vị Chỗ nghỉ (với nghĩa là: 'pháp nhân') đặt trụ sở tại đó và hoặc vào bất kỳ Tài khoản Ngân hàng nào mà liên quan đến Tài khoản Ngân hàng đó thì bất cứ sự đảm bảo nào sau đây không đúng với sự thật. Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây đại diện và bảo đảm đối với bất kỳ Tài khoản Ngân hàng nào (không phân biệt trong hệ thống pháp lý nào):

- (i) họ nắm giữ và tuân thủ tất cả các đăng ký, giấy phép và sự cho phép của chính phủ hoặc cơ quan khác, cần thiết cho việc tiến hành, thực hiện và tiếp tục hoạt động và kinh doanh của mình (bao gồm cả việc nắm giữ và sử dụng Tài khoản Ngân hàng);
 - (ii) họ là chủ Tài khoản Ngân hàng;
 - (iii) bất kỳ món thanh toán và chuyển khoản nào đến/từ Tài khoản Ngân hàng là độc lập và tự nguyện, đồng thời phù hợp với tất cả các luật, quy định pháp luật, bộ luật, quy định, sắc lệnh, quy tắc và không vi phạm bất cứ luật, hiệp ước, quy định, bộ luật hoặc luật pháp hiện hành nào về chống rửa tiền, chống tham nhũng, chống tài trợ khủng bố, (thuế) chống trốn thuế hoặc chống tội phạm tài chính khác; và
 - (iv) Tài khoản Ngân hàng không được sử dụng (trực tiếp hoặc gián tiếp) để rửa tiền, tài trợ khủng bố, trốn thuế, tránh thuế, tội phạm tài chính hoặc các hoạt động phi pháp khác.
- 3.2. Đơn vị Chỗ nghỉ tại đây tuyên bố và đảm bảo rằng họ (bao gồm cả giám đốc/cán bộ và chủ sở hữu (trực tiếp, gián tiếp và (hưởng lợi) cuối cùng) (và các giám đốc/cán bộ của họ)) dưới mọi hình thức đều không liên quan đến, đóng vai trò trong hoặc tham gia vào hoặc liên quan đến hoặc (toàn bộ hoặc một phần) dưới sự kiểm soát, quản lý hoặc sở hữu của:
- (i) những tên khủng bố hoặc tổ chức khủng bố;
 - (ii) các bên/người (a) nằm trong danh sách công dân/thực thể được chỉ định (đặc biệt) hoặc người/tổ chức bị cấm, hoặc (b) chịu bất kỳ lệnh cấm vận thương mại, hoặc các biện pháp trừng phạt tài chính, kinh tế và thương mại hiện hành khác (của EU/Hoa Kỳ/Liên hợp quốc/quốc gia); hoặc
 - (iii) các bên/người phạm tội rửa tiền, trốn thuế, hối lộ, tội phạm tài chính, lừa đảo hoặc tham nhũng.

Phụ lục 3

CÁC QUỐC GIA NGANG GIÁ TỈ LỆ HẸP

Các Quốc gia Ngang giá Tỉ lệ hẹp : có nghĩa là Úc, Brazil, tất cả các quốc gia trong Khu vực Kinh tế châu Âu (ngoại trừ Các Quốc gia Cụ thể không Ngang giá), Georgia, Hồng Kông, Thụy Sĩ, Thổ Nhĩ Kỳ và New Zealand và các khu vực hệ thống pháp lý khác được Booking.com chỉ rõ trong từng thời điểm.

Phụ lục 4

CÁC QUỐC GIA NGANG GIÁ TỈ LỆ RỘNG

Mặc dù có bất kỳ nội dung nào trái ngược với Hợp đồng này, thì trong chừng mực mà Chỗ nghỉ (với nghĩa trong Phụ lục 4 này là: "bất động sản") được đặt tại một Quốc gia Ngang giá Tỉ lệ rộng, thì các điều khoản và điều kiện sau đây sẽ áp dụng thay thế mọi điều khoản mâu thuẫn trong Hợp đồng:

2.2 Sự bình đẳng và các hạn chế về phòng

2.2.1 Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ đưa ra sự bình đẳng về giá phòng và phòng trống ("Sự bình đẳng".)

Sự bình đẳng về Giá phòng có nghĩa là mức giá phòng bằng hoặc tốt hơn cho cùng một chỗ nghỉ, cùng loại phòng, cùng ngày nghỉ, cùng loại giường, cùng số lượng khách, cùng tiện nghi và quyền lợi bổ sung hoặc tiện nghi và quyền lợi bổ sung tốt hơn (ví dụ: bữa sáng miễn phí, wifi miễn phí, nhận phòng sớm/trả phòng trễ), các hạn chế và chính sách tương tự hoặc tốt hơn như chính sách thay đổi đặt phòng và chính sách hủy đặt phòng như có sẵn trên các trang web, ứng dụng hoặc trung tâm chăm sóc khách hàng qua điện thoại của Đơn vị Chỗ nghỉ (bao gồm cả hệ thống đặt phòng khách hàng), hoặc trực tiếp tại Chỗ nghỉ, so với bất kỳ đối thủ cạnh tranh nào của Booking.com (bao gồm bất kỳ đại lý hoặc trung gian đặt phòng trực tuyến hoặc ngoại tuyến nào) và/hoặc với bất kỳ bên thứ ba (trực tuyến hoặc ngoại tuyến) nào khác là đối tác kinh doanh của hoặc liên quan đến hoặc có quan hệ với Đơn vị Chỗ nghỉ dưới bất kỳ hình thức nào khác. Sự bình đẳng về giá phòng không áp dụng đối với các mức giá phòng dành cho nhóm người dùng kín ("nhóm người dùng kín") có nghĩa là nhóm có những giới hạn được xác định rõ trong đó không tự động có được tư cách thành viên và trong đó: (i) người tiêu dùng chủ động lựa chọn tham gia để trở thành thành viên, (ii) bất kỳ giao diện trực tuyến hoặc di động nào được sử dụng bởi các thành viên của nhóm người dùng kín đều được bảo vệ bằng mật khẩu, (iii) các thành viên của nhóm người dùng kín đã hoàn tất hồ sơ khách hàng, và (iv) người tiêu dùng được chào mức giá phòng hoặc được có sẵn mức giá phòng đó đã từng ít nhất một lần đặt phòng trước đó với tư cách là thành viên của nhóm người dùng kín đó) với điều kiện là các mức giá đó không (trực tiếp hoặc gián tiếp) được (đưa ra) sẵn có một cách công khai. Trong trường hợp giá phòng của một nhóm người dùng kín (trực tiếp hoặc gián tiếp) được (đưa ra) sẵn có một cách công khai (bởi Đơn vị Chỗ nghỉ, đối thủ cạnh tranh (trực tiếp/gián tiếp) của Booking.com hoặc trên bất kỳ (nền tảng) bên thứ ba nào (bao gồm bất kỳ công cụ tìm kiếm (meta) hoặc trang web so sánh giá nào), Booking.com được quyền định giá ngang bằng với mức giá đó.

Bình đẳng về Phòng trống có nghĩa là Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ cung cấp cho Booking.com phòng trống (nghĩa là các phòng có sẵn để đặt trên Nền tảng) ít nhất là có quyền lợi như những gì được cung cấp cho bất kỳ đối thủ cạnh tranh nào của Booking.com (bao gồm bất kỳ đại lý hoặc trung gian đặt phòng trực tuyến hoặc ngoại tuyến nào) và/hoặc với bất kỳ bên thứ ba (trực tuyến hoặc ngoại tuyến) nào khác là đối tác kinh doanh của hoặc liên quan đến hoặc có quan hệ với Đơn vị Chỗ nghỉ dưới bất kỳ hình thức nào khác.

2.5.6 Trong trường hợp có khiếu nại hợp lệ của Khách theo chính sách Chúng tôi Khớp Giá, Booking.com sẽ ngay lập tức thông báo cho Đơn vị Chỗ nghỉ về khiếu nại đó và cung cấp cho Đơn vị Chỗ nghỉ các chi tiết có liên quan của khiếu nại đó. Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ ngay lập tức điều chỉnh - trong phạm vi được áp dụng - (các) mức giá phòng được đưa ra trên Nền tảng của Booking.com sao cho sẽ có mức giá phòng thấp hơn dành cho (các) đặt phòng tiếp theo. Ngoài ra, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ ngay lập tức điều chỉnh mức giá trong đặt phòng được thực hiện bởi Khách có liên quan trong hệ thống quản trị của mình. Khi Khách trả phòng, Đơn vị Chỗ nghỉ sẽ để xuất phòng đó với mức giá thấp hơn và (i) sẽ giải quyết chênh lệch giữa giá đã đặt và giá thấp hơn đó bằng cách tính cho Khách với mức giá thấp hơn, hoặc (ii) hoàn lại (bằng tiền) cho Khách phần chênh lệch giữa hai mức giá.

5.1 (iii) giá cho các phòng được quảng cáo trên Nền tảng tương ứng với mức giá có sẵn tốt nhất cho một lần lưu trú tương đương với lưu trú tại Chỗ nghỉ đó và Khách không thể có được giá tốt hơn nếu đặt phòng trực tiếp với Đơn vị Chỗ nghỉ hoặc qua bên (thứ ba) khác hoặc qua phương tiện hoặc kênh khác, và

6.2 (iii) trong trường hợp bất kỳ khiếu nại nào theo hoặc căn cứ vào chính sách Chúng tôi Khớp Giá không được giải quyết giữa Khách và Đơn vị Chỗ nghỉ khi Khách trả phòng (bằng cách thanh toán mức giá thấp hơn), tất cả các khiếu nại của Khách liên quan đến hoặc căn cứ vào chính sách Chúng tôi Khớp Giá;